

PLEBISCITE ACT

LOI SUR LES PLÉBISCITES

**REGULATION RESPECTING
PLEBISCITES HELD IN CONJUNCTION
WITH A GENERAL ELECTION**

**RÈGLEMENT SUR LES PLÉBISCITES
TENUS AVEC UNE ÉLECTION GÉNÉRALE**

O.I.C. 2025/107

Décret 2025/107

Effective Date:

June 05, 2025

Date d'entrée en vigueur :

05 juin 2025

**O.I.C. 2025/107
PLEBISCITE ACT**

**REGULATION RESPECTING
PLEBISCITES HELD IN CONJUNCTION
WITH A GENERAL ELECTION**

Pursuant to the *Plebiscite Act*, the Commissioner in Executive Council orders

1 The attached *Regulation respecting plebiscites held in conjunction with a general election* is made.

Dated at Whitehorse, Yukon,

June 5, 2025

**DÉCRET 2025/107
LOI SUR LES PLÉBISCITES**

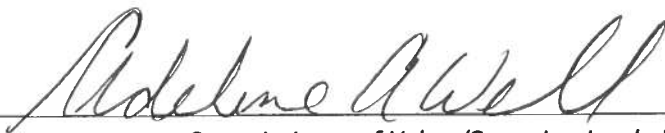
**RÈGLEMENT SUR LES PLÉBISCITES
TENUS AVEC UNE ÉLECTION GÉNÉRALE**

La commissaire en conseil exécutif, conformément à la *Loi sur les plébiscites*, décrète :

1 Est établi le *Règlement sur les plébiscites tenus avec une élection générale* paraissant en annexe.

Fait à Whitehorse, au Yukon,

5 juin 2025



Commissioner of Yukon/Commissaire du Yukon





REGULATION RESPECTING PLEBISCITES HELD IN CONJUNCTION WITH A GENERAL ELECTION

RÈGLEMENT SUR LES PLÉBISCITES TENUS AVEC UNE ÉLECTION GÉNÉRALE

TABLE OF CONTENTS

Section Page

PART 1

INTERPRETATION AND APPLICATION

1	Interpretation.....	1
2	Application of regulation.....	4
3	Non-interference with <i>Elections Act</i>	4

PART 2

CHIEF ELECTORAL OFFICER

4	Powers, duties, and functions of chief electoral officer.....	4
5	Adaptations made under <i>Elections Act</i>	5
6	Delegation of duties of chief electoral officer.....	5
7	Report may be submitted to Speaker.....	5

PART 3

COMMENCEMENT OF A PLEBISCITE

8	Clarity of plebiscite question and options.....	6
9	Review by chief electoral officer.....	6
10	Chief electoral officer to issue writ.....	6
11	Contents of plebiscite writ.....	7
12	Publication of writ.....	7
13	Procedure for returning officer.....	7
14	Public information about plebiscite.....	8
15	Efficient communications with voters.....	8
16	Notices on public property.....	9

TABLE DES MATIÈRES

Article Page

PARTIE 1

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

1	Interprétation.....	1
2	Application du règlement.....	4
3	Non-interférence avec la <i>Loi sur les élections</i> ..	4

PARTIE 2

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

4	Attributions du directeur général des élections	4
5	Adaptations sous le régime de la <i>Loi sur les élections</i>	5
6	Délégation des attributions du directeur général des élections.....	5
7	Rapport au président de l'Assemblée législative.....	5

PARTIE 3

POINT DE DÉPART D'UN PLÉBISCITE

8	Clarté de la question plébiscitaire et des options.....	6
9	Examen par le directeur général des élections	6
10	Délivrance du bref par le directeur général des élections.....	6
11	Contenu du bref de plébiscite.....	7
12	Publication du bref.....	7
13	Procédure pour le directeur du scrutin.....	7
14	Renseignements pour le public sur le plébiscite.....	8
15	Communications efficaces avec les votants.....	8



PART 4**VOTERS**

17	Temporary residence of a voter	9
18	Candidate's chosen residence for voting	9
19	Qualified individuals may vote	9
20	Remote polling divisions — preliminary list	9

PART 6**ELECTION AND PLEBISCITE OFFICERS**

21	Election officers act in same capacity	10
22	Appointment of plebiscite officers	10
23	Impartiality of officers	10
24	Removal of a plebiscite officer	11
25	Return of a document or thing	11
26	Interpreter as means of communication	12

PART 7**REQUIRED MATERIALS****DIVISION 1****POLLING BOOTHS AND BALLOT BOXES**

27	Polling booths	12
28	Supplies at polling booths	12
29	Ballot boxes provided by chief electoral officer	12
30	Ballot boxes of durable material	13
31	Ballot boxes sealed with special seals	13
32	Requirements can be fulfilled by <i>Elections Act</i>	13

DIVISION 2**PLEBISCITE BALLOT PAPERS**

33	Question and options set by regulation	13
34	Design to be set in regulation	13
35	Distinguishable from election ballot paper	14
36	Required information on plebiscite ballot paper	14
37	Affidavit of the printer	14
38	Receipt for plebiscite ballot papers	15

DIVISION 3**DELIVERY AND SECURITY OF SUPPLIES**

39	Supplies to the deputy returning officer	15
40	List of voters for advance poll	16
41	Security of plebiscite supplies	16

PART 8**PLEBISCITE POLLING DAY PROCEDURES****DIVISION 1****ON PLEBISCITE POLLING DAY**

42	Hours of polling	16
----	------------------------	----

16	Avis affichés sur un bien public	9
----	--	---

PARTIE 4**VOTANTS**

17	Résidence temporaire d'un votant	9
18	Choix de la résidence du candidat	9
19	Particuliers ayant qualité d'électeurs	9
20	Liste préliminaire pour les sections de vote éloignées	9

PARTIE 6**MEMBRES DU PERSONNEL ÉLECTORAL ET PLEBISCITAIRE**

21	Fonctions des membres du personnel électoral	10
22	Nomination de membres du personnel plébiscitaire	10
23	Devoir d'impartialité des membres du personnel	10
24	Révocation d'un membre du personnel plébiscitaire	11
25	Remise de documents ou d'objets	11
26	Interprète comme moyen de communication	12

PARTIE 7**ÉQUIPEMENT NÉCESSAIRE****SECTION 1****ISOLOIRS ET URNES**

27	Isoloirs	12
28	Accessoires dans les isoloirs	12
29	Urnes fournies par le directeur général des élections	12
30	Urnes faites de matière résistante	13
31	Sceaux spéciaux	13
32	Exigences de la <i>Loi sur les élections</i> suffisantes	13

SECTION 2**BULLETINS DE VOTE DU PLEBISCITE**

33	Questions et options fixées par règlement	13
34	Conception prévue par règlement	13
35	Bulletin de vote du plébiscite reconnaissable	14
36	Renseignements obligatoires sur le bulletin de vote du plébiscite	14
37	Affidavit de l'imprimeur	14
38	Reçu pour les bulletins de vote du plébiscite	15

SECTION 3**REMISE ET SÉCURITÉ DES ACCESSOIRES DU PLEBISCITE**

39	Accessoires remis au scrutateur	15
----	---------------------------------------	----



43	Deputy returning officer to receive plebiscite ballots.....	16
44	Printed directions to voters.....	16
45	Plebiscite ballot papers initialled	17
46	Ballot box sealed.....	17
47	Individuals present at a polling station	17
48	Identification of plebiscite officers at polling place.....	18
49	Material at polling place.....	18
50	Media attendance at polling place	18

DIVISION 2**MANNER OF VOTING**

51	Voting must be by ballot	19
52	Deputy returning officer instructs voter	19
53	Voter must declare name and address	19
54	Voter not on list.....	19
55	No proof required	20
56	Voter may decline plebiscite ballot paper	20
57	Voter marks ballot	20
58	Voter must vote and leave without delay.....	21
59	Deputy returning officer deposits ballot	21
60	Voters may vote if present at close of poll.....	22
61	Entries required in poll book	22
62	No more than one vote	23
63	Issue of second plebiscite ballot paper	23

DIVISION 3**INSTITUTION POLLS AND VOTERS REQUIRING PHYSICAL ASSISTANCE**

64	Polling at an institution poll	23
65	Deputy returning officer to assist voters requiring physical assistance	24
66	Poll clerk to enter if voter assisted	24

PART 9**ADVANCE POLLS**

67	Day and time same as for general election	24
68	Polling stations same as general election	25
69	Conduct of an advance poll	25
70	Poll clerk's duties at an advance poll	25
71	Duties at the close of each advance poll day	25
72	Duties at close of last day — advance poll	26
73	Duties of returning officer — advance poll	26
74	Counting of ballots for advance poll	27

PART 10**SPECIAL BALLOTS**

75	Voting by special ballot	27
76	Voters requiring confidentiality.....	27
77	Voting in a small polling division.....	27

40	Liste des votants pour le scrutin par anticipation	16
41	Sécurité des accessoires du plébiscite	16

PARTIE 8**PROCÉDURE APPLICABLE AU JOUR DU PLÉBISCITE SECTION 1****JOUR DU PLÉBISCITE**

42	Heures du scrutin	16
43	Réception des bulletins du plébiscite par un scrutateur	16
44	Instructions imprimées destinées aux votants	16
45	Apposition des initiales sur les bulletins de vote du scrutin.....	17
46	Urne scellée.....	17
47	Particuliers présents au bureau de scrutin....	17
48	Identification des membres du personnel plébiscitaire au bureau de scrutin	18
49	Documents au lieu de scrutin	18
50	Présence des médias dans un lieu de scrutin	18

SECTION 2**MANIÈRE DE VOTER**

51	Vote par scrutin secret	19
52	Instructions du scrutateur	19
53	Déclaration par le votant de son nom et adresse	19
54	Votant absent de la liste	19
55	Aucune preuve exigée	20
56	Refus d'un bulletin de vote du plébiscite par le votant	20
57	Marque du votant.....	20
58	Obligation de quitter après avoir voté	21
59	Dépôt du bulletin par le scrutateur	21
60	Votants présents lors de la clôture du scrutin	22
61	Inscriptions obligatoires sur le registre	22
62	Un seul vote	23
63	Remise d'un second bulletin de vote du plébiscite.....	23

SECTION 3**SCRUTINS EN ÉTABLISSEMENT ET VOTANTS FRAPPÉS D'INCAPACITÉ PHYSIQUE**

64	Scrutin en établissement	23
65	Assistance physique du scrutateur au besoin	24
66	Inscription du greffier du scrutin si le votant a bénéficié d'assistance.....	24



78	Voting in a hospital or correctional institution	28
79	Voting by special plebiscite ballot paper	28
80	Return of a special plebiscite ballot paper	29
81	Chief electoral officer to provide procedures.....	29
82	Candidates must not distribute or return ballots	30
83	Remote voters.....	30
84	Inter-electoral district voting	30
85	Counting special ballots.....	31

PART 11**PROCEDURE AFTER POLLS CLOSE****DIVISION 1****COUNTING OF BALLOTS ON PLEBISCITE POLLING DAY**

86	Order of procedure	32
87	Change of location for the count.....	33
88	Rejected ballots.....	33
89	Counterfoil attached to plebiscite ballot.....	34
90	Plebiscite ballot not initialed.....	34
91	Objections to plebiscite ballot.....	35
92	Placed in sealed envelopes	35
93	Closing declaration.....	35
94	Statement of poll.....	35
95	Procedure following count.....	36

DIVISION 2**BALLOT BOX RETURN**

96	Returning officer may direct method.....	37
97	Ballot box messenger	37

DIVISION 3**OFFICIAL ADDITION**

98	Returning officer examines seals.....	37
99	Dates, time and procedure.....	38
100	Statement of poll missing in ballot box.....	38
101	Tie determined at official addition.....	39
102	Transmission of results by returning officer	39
103	Results announced by chief electoral officer	39
104	Adjournment — ballot boxes not received	39
105	Adjournment — exact number undetermined	40
106	Ballot boxes destroyed or lost.....	40
107	Statement of poll cannot be obtained	40
108	Report loss to chief electoral officer	41

PART 12**JUDICIAL RECOUNT**

109	Application for recount.....	41
110	Timing of recount	42
111	Order of recounts.....	42
112	Returning officer to be notified and summoned.....	43
114	Individuals permitted to be present	43

PARTIE 9**SCRUTINS PAR ANTICIPATION**

67	Même jour et heure que l'élection générale...	24
68	Mêmes bureaux de scrutin que l'élection générale	25
69	Déroulement d'un scrutin par anticipation	25
70	Fonctions du greffier du scrutin.....	25
71	Responsabilités à la clôture des scrutins par anticipation	25
72	Responsabilité le dernier jour du scrutin par anticipation	26
73	Responsabilités du directeur du scrutin lors d'un scrutin par anticipation.....	26
74	Dépouillement du scrutin lors d'un scrutin par anticipation	27

PARTIE 10**BULLETINS SPÉCIAUX**

75	Vote par bulletin spécial.....	27
76	Votant qui requiert la confidentialité.....	27
77	Scrutin dans une petite section de vote.....	27
78	Scrutin dans un hôpital ou un établissement correctionnel	28
79	Vote par bulletin de vote spécial du plébiscite	28
80	Renvoi du bulletin de vote spécial du plébiscite	29
81	Procédure fixée par le directeur général des élections	29
82	Distribution ou renvoi par les candidats.....	30
83	Votants isolés.....	30
84	Vote dans une autre circonscription électorale	30
85	Dépouillement des bulletins spéciaux	31

PARTIE 11**PROCÉDURE APRÈS LA CLÔTURE DU SCRUTIN
SECTION 1****DÉPOUILLEMENT DU SCRUTIN LE JOUR DU PLÉBISCITE**

86	Ordre de la procédure.....	32
87	Dépouillement dans un autre lieu.....	33
88	Bulletins rejetés.....	33
89	Talon attaché au bulletin du plébiscite	34
90	Bulletins du plébiscite non paraphés	34
91	Objections aux bulletins du plébiscite.....	35
92	Enveloppes scellées.....	35
93	Déclaration de fermeture.....	35
94	Relevé du scrutin	35
95	Procédure suivant le dépouillement	36



115	Procedure for recount.....	44
116	Proceed continuously as far as practicable.....	45
117	Recount can be terminated.....	45
118	Procedure at conclusion.....	45
119	Tie determined at recount	45

PART 13

POST-PLEBISCITE

DIVISION 1

DOCUMENTS FROM RETURNING OFFICER

120	Return to the plebiscite writ to chief electoral officer.....	46
121	Commissioner to be informed.....	46
122	Returning officer delivers documents.....	46
123	Incomplete or incorrect documents	47

DIVISION 2

RETENTION OF AND ACCESS TO DOCUMENTS

124	Retention of documents.....	47
125	Public records.....	47

SECTION 2

REMISE DE L'URNE

96	Méthode fixée par le directeur du scrutin	37
97	Porteur.....	37

SECTION 3

RECENSEMENT DES VOTES

98	Examen des sceaux par le directeur du scrutin	37
99	Dates, heure et procédure applicable.....	38
100	Relevé du scrutin manquant.....	38
101	Égalité des suffrages après le recensement des votes	39
102	Transmission des résultats par le directeur du scrutin.....	39
103	Résultat annoncés par le directeur général des élections.....	39
104	Ajournement en raison d'urnes manquantes	39
105	Ajournement en raison de résultats indéterminés.....	40
106	Urnas détruites ou perdues	40
107	Impossibilité d'obtenir le relevé du scrutin...	40
108	Rapport de la perte au directeur général des élections.....	41

PARTIE 12

DÉPOUILLEMENT JUDICIAIRE

109	Demande de dépouillement judiciaire.....	41
110	Lieu et moment du dépouillement judiciaire.	42
111	Ordre des dépouillements judiciaires.....	42
112	Avis et sommation.....	43
114	Particuliers présents.....	43
115	Procédure applicable au dépouillement judiciaire.....	44
116	Processus continu autant que possible.....	45
117	Fin du dépouillement judiciaire.....	45
118	Procédure à la fin du dépouillement judiciaire	45
119	Égalité après le dépouillement judiciaire.....	45

PARTIE 13

APRÈS LE PLÉBISCITE

SECTION 1

DOCUMENTS DU DIRECTEUR DU SCRUTIN

120	Rapport du bref du plébiscite remis au directeur général des élections.....	46
121	Avis au commissaire	46
122	Remise de documents par le directeur du scrutin.....	46
123	Documents incomplets ou erronés.....	47



SECTION 2

CONSERVATION DES DOCUMENTS ET ACCÈS À CEUX-CI

124 Conservation des documents 47
125 Archives publiques..... 47





O.I.C. 2025/107
PLEBISCITE ACT

REGULATION RESPECTING PLEBISCITES HELD IN CONJUNCTION WITH A GENERAL ELECTION

DÉCRET 2025/107
LOI SUR LES PLÉBISCITES

RÈGLEMENT SUR LES PLÉBISCITES TENUS AVEC UNE ÉLECTION GÉNÉRALE

PART 1 INTERPRETATION AND APPLICATION

1 Interpretation

(1) In this Regulation

“ballot box” means

- (a) a ballot box provided or obtained under section 171 of the *Elections Act*,
- (b) a box obtained by the chief electoral officer for each electoral district to serve as a ballot box, or
- (c) boxes of uniform size and shape obtained by a returning officer to serve as ballot boxes following the instructions of the chief electoral officer; « urne »

“electoral district” means an area established as an electoral district under the *Electoral District Boundaries Act*; « circonscription électorale »

“general election” means the several elections for which writs of election are issued simultaneously for all electoral districts where the polling day fixed in accordance with section 221 of the *Elections Act* is the same day as plebiscite polling day; « élection générale »

“official list” means a list of electors prepared by the chief electoral officer under the *Elections Act* for the purposes of a general election including the official list

PARTIE 1 INTERPRÉTATION ET APPLICATION

1 Interprétation

(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« accessoires du plébiscite » Accessoires qui doivent être fournis au scrutateur en vertu du paragraphe 39(1). “plebiscite supplies”

« bref de plébiscite » Bref de plébiscite délivré par le directeur général des élections en vertu du paragraphe 10(1). “plebiscite writ”

« bulletin de vote du plébiscite » Bulletin de vote dont la conception et la forme sont prévus dans un règlement pris en vertu du paragraphe 1(1) de la Loi. “plebiscite ballot paper”

« bulletin de vote spécial du plébiscite » Bulletin de vote fourni à un votant en vertu de l'article 75. “special plebiscite ballot paper”

« bulletin du plébiscite » Bulletin de vote du plébiscite :

- a) déposé dans une urne en vertu de l'alinéa 58b);
- b) renvoyé à un directeur du scrutin en vertu de l'alinéa 80(1)c);



of electors described in section 150 of the *Elections Act*, a list of electors described in section 49.01(1) of that Act, or any other list; « *liste officielle* »

“**option**” means an option established in a regulation made under subsection 1(1) of the Act that a voter may select to express their opinion on a plebiscite question established in the same regulation; « *option* »

“**plebiscite ballot**” means a plebiscite ballot paper

- (a) placed in a ballot box under paragraph 58(b),
- (b) returned to a returning officer under paragraph 80(1)(c), or
- (c) delivered to a returning officer or the office of the chief electoral officer under paragraph 84(2)(b); « *bulletin du plébiscite* »

“**plebiscite ballot paper**” means a ballot paper of the design and in the form that is set out in a regulation made under subsection 1(1) of the Act; « *bulletin de vote du plébiscite* »

“**plebiscite officer**” means a plebiscite officer appointed under section 22; « *membre du personnel plébiscitaire* »

“**plebiscite period**” means the period beginning on the day on which a regulation is made under subsection 1(1) of the Act and ending on plebiscite polling day; « *période plébiscitaire* »

“**plebiscite polling day**” means the day set for holding the plebiscite in a regulation made under subsection 1(1) of the Act; « *jour du plébiscite* »

“**plebiscite question**” means a question established in a regulation made under subsection 1(1) of the Act; « *question plébiscitaire* »

“**plebiscite supplies**” means the materials that must be provided to the deputy returning officer under subsection 39(1); « *accessoires du plébiscite* »

“**plebiscite writ**” means a writ of plebiscite issued by the chief electoral officer under subsection 10(1); « *bref de plébiscite* »

“**poll book**” means a poll book that is used for the purpose of a general election and may include poll management software used for the purpose of a poll book under the *Elections Act*; « *registre du scrutin* »

“**polling booth**” means

- c) remis à un directeur du scrutin ou au bureau du directeur général des élections en vertu de l’alinéa 84(2)b). “*plebiscite ballot*”

« **bureau de scrutin** » Bureau de scrutin mis sur pied dans une section de vote en vertu de l’article 164 de la *Loi sur les élections*. “*polling station*”

« **circonscription électorale** » Région établie à titre de circonscription électorale en vertu de la *Loi sur les circonscriptions électorales*. “*electoral district*”

« **élection générale** » Les nombreuses élections pour lesquelles les brefs d’élection sont délivrés simultanément pour toutes les circonscriptions électorales lorsque le jour du scrutin fixé en conformité avec l’article 221 de la *Loi sur les élections* est le même jour que le jour du plébiscite. “*general election*”

« **isoloir** » S’entend :

- a) soit d’un isoloir qui doit se trouver dans chaque bureau de scrutin en conformité avec l’article 168 de la *Loi sur les élections*;
- b) soit d’un objet qui a été construit à partir des directives fournies à un directeur du scrutin par le directeur général des élections et qui satisfait aux exigences prévues l’article 27. “*polling booth*”

« **jour du plébiscite** » Date fixée pour la tenue du plébiscite dans un règlement pris en vertu du paragraphe 1(1) de la Loi. “*plebiscite polling day*”

« **liste officielle** » Liste des électeurs préparée par le directeur général des élections en vertu de la *Loi sur les élections* aux fins d’une élection générale. La présente définition comprend aussi la liste électorale officielle des électeurs et toute liste électorale, décrites respectivement aux articles 150 et au paragraphe 49.01(1) de cette loi, ou toute autre liste. “*official list*”

« **membre du personnel plébiscitaire** » Membre du personnel plébiscitaire nommée en vertu de l’article 22. “*plebiscite officer*”

« **option** » Option fixée dans un règlement pris en vertu du paragraphe 1(1) de la Loi qu’un votant peut choisir pour exprimer son opinion sur une question plébiscitaire formulée dans le même règlement. “*option*”

« **période plébiscitaire** » Période débutant le jour de la prise d’un règlement en vertu du paragraphe 1(1) de la



- (a) a polling booth that each polling station is required to contain in accordance with section 168 of the *Elections Act*, or
- (b) a thing that has been constructed under any instructions provided to the chief electoral officer to a returning officer that meets the criteria of section 27; « *isoloir* »

“**polling division**” means a polling division that is established under section 40 or section 43 of the *Elections Act*; « *section de vote* »

“**polling station**” means any polling station that is established in a polling division under section 164 of the *Elections Act*; « *bureau de scrutin* »

“**public**” means every individual who is entitled to vote at a polling station under section 4 of the *Elections Act*; « *public* »

“**special plebiscite ballot paper**” means a ballot paper that is provided to a voter under section 75; « *bulletin de vote spécial du plébiscite* »

“**statement of the poll**” means listing the number plebiscite ballots cast for each option, and the number of any

- (a) rejected plebiscite ballots,
- (b) spoiled plebiscite ballot papers,
- (c) special plebiscite ballots,
- (d) rejected special plebiscite ballots, and
- (e) spoiled special plebiscite ballot papers. « *relevé du scrutin* »

“**voter**” means any individual who is a member of the public. « *votant* »

(2) The chief electoral officer and the assistant chief electoral officer are excluded from the definition of “public” in subsection (1) for the purpose of a plebiscite to which this Regulation applies.

(3) Unless they are otherwise defined in subsection (1) or a contrary intention appears, words and expressions

Loi et se terminant le jour du plébiscite. “*plebiscite period*”

« **public** » Tous les particuliers qui sont habilités à voter dans un bureau de scrutin en vertu de l’article 4 de la *Loi sur les élections*. “*public*”

« **question plébiscitaire** » Question formulée dans un règlement pris en vertu du paragraphe 1(1) de la Loi. “*plebiscite question*”

« **registre du scrutin** » Registre du scrutin utilisé pour les élections générales et qui peut comprendre un logiciel de gestion électorale utilisé pour les fins d’un registre du scrutin en vertu de la *Loi sur les élections*. “*poll book*”

« **relevé du scrutin** » Liste contenant le nombre de bulletins du plébiscite exprimés pour chaque option et le nombre de chacun des bulletins qui suivent :

- a) de bulletins du plébiscite rejetés;
- b) de bulletins de vote du plébiscite détériorés;
- c) de bulletins spéciaux du plébiscite;
- d) de bulletins spéciaux du plébiscite rejetés;
- e) de bulletins de vote spéciaux du plébiscite détériorés. “*statement of the poll*”

« **section de vote** » Section de vote établie en vertu des articles 40 ou 43 de la *Loi sur les élections*. “*polling division*”

« **urne** » S’entend, selon le cas :

- a) de l’urne fournie ou obtenue en vertu de l’article 171 de la *Loi sur les élections*;
- b) d’une boîte obtenue par le directeur général des élections pour chaque circonscription électorale afin qu’elle serve d’urne;
- c) de boîtes d’une dimension et d’une forme uniforme obtenues par un directeur du scrutin afin qu’elles servent d’urnes suivant les directives du directeur général des élections. “*ballot box*”

« **votant** » Particulier qui est un membre du public. “*voter*”

(2) Le directeur général des élections et le directeur général adjoint des élections ne sont pas visés par la définition de « public » au paragraphe (1) aux fins d’un plébiscite auquel s’applique le présent règlement.

(3) À moins de définition contraire au paragraphe (1) ou qu’une intention contraire soit manifeste, les mots et les



used in this Regulation have the same meaning as in the *Elections Act*.

(4) Where any forms, envelopes, seals, receipts or other documents are required for the plebiscite under this regulation, the forms, envelopes, seals, receipts or other documents which are authorized or prescribed under the *Elections Act* may be used with any necessary modifications.

2 Application of regulation

This Regulation applies when

- (a) a regulation has been made under subsection 1(1) of the Act directing that a plebiscite be held; and
- (b) plebiscite polling day will be the same day as the polling day set in accordance with section 221 of the *Elections Act* for a general election.

3 Non-interference with *Elections Act*

Nothing in this Regulation is to be interpreted to interfere with the conduct of a general election under the *Elections Act*.

PART 2

CHIEF ELECTORAL OFFICER

4 Powers, duties, and functions of chief electoral officer

(1) In addition to other powers, duties and functions assigned by this Regulation, the chief electoral officer must

- (a) exercise general direction and supervision over the administrative conduct of a plebiscite in a fair and impartial manner; and
- (b) issue to any election officers and plebiscite officers any instructions as the chief electoral officer considers necessary to ensure the effective execution of the provisions of the Act and this Regulation.

(2) The chief electoral officer may make any adaptations necessary to the application of this Regulation for the

expressions utilisés dans le présent règlement ont le même sens que dans la *Loi sur les élections*.

(4) Lorsque des formulaires, des enveloppes, des sceaux, des reçus ou d'autres documents sont exigés pour le plébiscite sous le régime du présent règlement, ceux qui sont autorisés ou prescrits sous le régime de la *Loi sur les élections* peuvent être utilisés avec les modifications nécessaires.

2 Application du règlement

Le présent règlement s'applique lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) un règlement a été pris en vertu du paragraphe 1(1) de la Loi ordonnant la tenue d'un plébiscite;
- b) le jour du plébiscite aura lieu la même date que le jour du scrutin pour une élection générale fixé en conformité avec l'article 221 de la *Loi sur les élections*.

3 Non-interférence avec la *Loi sur les élections*

Le présent règlement n'a pas pour effet d'interférer avec le déroulement d'une élection générale en vertu de la *Loi sur les élections*.

PARTIE 2

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

4 Attributions du directeur général des élections

(1) En plus des attributions que lui confère le présent règlement, le directeur général des élections doit :

- a) d'une part, assumer la direction et la supervision de l'aspect administratif du déroulement d'un plébiscite de façon juste et impartiale;
- b) d'autre part, donner les directives aux membres du personnel électoral ou aux membres du personnel plébiscitaire qu'il estime nécessaires pour assurer la mise en œuvre efficace des dispositions de la Loi et du présent règlement.

(2) Le directeur général des élections peut faire les adaptations nécessaires pour la mise en œuvre du



purpose of ensuring that a plebiscite is conducted in a fair and impartial manner.

(3) Without limiting the generality of subsection (1), the chief electoral officer may at any time during the plebiscite period distribute or otherwise communicate to voters and prospective voters information regarding the conduct of the plebiscite, including the locations and times of polls.

5 Adaptations made under *Elections Act*

If the chief electoral officer makes any adaptations under subsection 14(2) of the *Elections Act* in relation to a general election, a plebiscite held in conjunction with that election must be conducted with those same adaptations, with necessary modifications, to the extent that those adaptations are applicable to a plebiscite.

6 Delegation of duties of chief electoral officer

The chief electoral officer may authorize any election officer, any plebiscite officer or any employee of the office of the chief electoral officer to exercise any of the powers, or perform any of the duties or functions, assigned to the chief electoral officer by this Regulation.

7 Report may be submitted to Speaker

(1) The chief electoral officer may, at any time, deliver to the Speaker of the Legislative Assembly a report or recommendation setting out

- (a) any matter that has arisen in connection with the chief electoral officer's duties under this Regulation or under any other regulation made under subsection 1(1) of the Act that the chief electoral officer considers ought to be brought to the attention of the Legislative Assembly; or
- (b) any amendments that, in the opinion of the chief electoral officer, are needed to improve the administration of plebiscites under the Act or this Regulation.

présent règlement afin de veiller à ce que le plébiscite se déroule de façon juste et impartiale.

(3) Sans limiter la portée générale du paragraphe (1), le directeur général des élections peut à tout moment au cours de la période plébiscitaire, distribuer ou communiquer autrement aux votants et aux votants potentiels, des renseignements sur la tenue du plébiscite, y compris sur les lieux et les moments du scrutin.

5 Adaptations sous le régime de la *Loi sur les élections*

Si le directeur général des élections procède à des adaptations en vertu du paragraphe 14(2) de la *Loi sur les élections* pour une élection générale, le plébiscite tenu conjointement avec cette élection se déroule suivant ces mêmes adaptations, avec les modifications nécessaires, dans la mesure où ces adaptations sont applicables à un plébiscite.

6 Délégation des attributions du directeur général des élections

Le directeur général des élections peut permettre à un membre du personnel électoral, à un membre du personnel plébiscitaire ou à un employé du bureau du directeur général des élections d'exercer des attributions conférées au directeur général des élections sous le régime du présent règlement.

7 Rapport au président de l'Assemblée législative

(1) Le directeur général des élections peut à tout moment remettre au président de l'Assemblée législative un rapport ou une recommandation sur l'une ou l'autre des questions suivantes :

- a) toute question qui a été soulevée en lien avec les fonctions du directeur général des élections sous le régime du présent règlement ou d'un autre règlement pris en vertu du paragraphe 1(1) de la Loi qui, selon le directeur général des élections, mérite d'être portée à l'attention de l'Assemblée législative;
- b) les modifications qui, de l'avis du directeur général des élections, sont nécessaires pour améliorer l'administration des plébiscites sous le régime de la Loi ou du présent règlement.



(2) Any report or recommendation received by the Speaker from the chief electoral officer under subsection (1) must, at the earliest opportunity, be tabled in the Legislative Assembly.

PART 3

COMMENCEMENT OF A PLEBISCITE

8 Clarity of plebiscite question and options

(1) A plebiscite question and any options must be

- (a) clear, concise and impartial; and
- (b) phrased in a way that is not misleading or confusing to voters.

(2) The options referred to in subsection (1) must allow the voter to express an opinion on the plebiscite question.

9 Review by chief electoral officer

(1) Before a regulation is made under subsection 1(1) of the Act directing for a plebiscite to be held, the Commissioner in Executive Council may consult the chief electoral officer on the wording of the plebiscite question and options.

(2) If the Commissioner in Executive Council consults the chief electoral officer under subsection (1), the chief electoral officer must review the wording of the draft plebiscite question and proposed options and determine whether, in the chief electoral officer's opinion, they fulfill the requirements of section 8.

(3) The chief electoral officer must return the draft plebiscite question and proposed options with any recommendations to the Commissioner in Executive Council within 10 business days of the receipt of the draft plebiscite question and proposed options.

(4) For the purposes of subsection (3), a business day does not include a Saturday or a holiday.

10 Chief electoral officer to issue writ

(1) As soon as possible after the Commissioner in Executive Council has made a regulation under

(2) Le rapport ou la recommandation reçue par le président de l'Assemblée législative du directeur général des élections en vertu du paragraphe (1) est déposé devant l'Assemblée législative à la première occasion.

PARTIE 3

POINT DE DÉPART D'UN PLÉBISCITE

8 Clarté de la question plébiscitaire et des options

(1) La question plébiscitaire et les options doivent, à la fois :

- a) être claires, concises et impartiales;
- b) être rédigées d'une façon qui, pour les votants, n'est pas trompeuse ou ne porte pas à confusion.

(2) Les options visées au paragraphe (1) permettent au votant d'exprimer son opinion sur la question plébiscitaire.

9 Examen par le directeur général des élections

(1) Avant que soit pris un règlement en vertu du paragraphe 1(1) de la Loi ordonnant la tenue d'un plébiscite, le commissaire en conseil exécutif peut consulter le directeur général des élections sur la formulation de la question plébiscitaire et des options.

(2) Si le commissaire en conseil exécutif consulte le directeur général des élections en vertu du paragraphe (1), ce dernier examine la formulation de l'ébauche de question plébiscitaire et des options proposées et détermine si, à son avis, elles satisfont aux exigences prévues à l'article 8.

(3) Le directeur général des élections renvoie l'ébauche de question plébiscitaire et les options proposées, accompagnées des recommandations au commissaire en conseil exécutif dans les 10 jours ouvrables suivant la réception de l'ébauche de question plébiscitaire et des options proposées.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), les samedis et dimanches ne sont pas des jours ouvrables.

10 Délivrance du bref par le directeur général des élections

(1) Dès que possible suivant la prise d'un règlement par le commissaire en conseil exécutif en vertu du



subsection 1(1) of the Act directing that a plebiscite be held, the chief electoral officer must issue a plebiscite writ.

(2) The chief electoral officer must notify each returning officer of the issuance of a plebiscite writ and must deliver a copy of the plebiscite writ to each returning officer as soon as possible.

(3) Any proclamation issued under section 58 of the *Elections Act* which includes the information listed in paragraphs 11(a) to (e) is considered to have fulfilled the requirement of subsection (1) for the purposes of this regulation.

(4) For the purposes of this Regulation, a plebiscite writ is in effect from the time at which it is issued under subsection (1) to the time at which the chief electoral officer advises the Commissioner in Executive Council of the return to the writ under section 121.

11 Contents of plebiscite writ

A plebiscite writ must include

- (a) the date of issue of the plebiscite writ;
- (b) the plebiscite polling day;
- (c) the day of the return to the writ;
- (d) the plebiscite question; and
- (e) the options.

12 Publication of writ

If a writ of election is published for a general election under section 53 of the *Elections Act*, then a plebiscite writ must be published in the same manner as soon as possible after it has been issued.

13 Procedure for returning officer

(1) After receiving a copy of the writ, every returning officer must issue a proclamation in a form approved by the chief electoral officer indicating

- (a) the day on which a poll is to be held and the hours between which ballots may be cast;
- (b) the days on which an advance poll is to be held and the hours between which ballots may be cast;

paragraphe 1(1) de la Loi ordonnant la tenue d'un plébiscite, le directeur général des élections délivre un bref de plébiscite.

(2) Le directeur général des élections avise chaque directeur du scrutin de la délivrance d'un bref de plébiscite et remet une copie du bref de plébiscite dès que possible à chaque directeur du scrutin.

(3) La proclamation lancée en vertu de l'article 58 de la *Loi sur les élections*, laquelle contient les renseignements énumérés aux alinéas 11a) à e), est réputée satisfaire aux exigences prévues au paragraphe (1) pour l'application du présent règlement.

(4) Pour l'application du présent règlement, le bref de plébiscite est en vigueur de la date de sa délivrance en vertu du paragraphe (1) jusqu'à la date à laquelle le directeur général des élections informe le commissaire en conseil exécutif qu'il a reçu le rapport du bref conformément à l'article 121.

11 Contenu du bref de plébiscite

Le bref de plébiscite contient ce qui suit :

- a) la date de délivrance du bref de plébiscite;
- b) la date du jour du plébiscite;
- c) la date du rapport du bref;
- d) la question plébiscitaire;
- e) les options.

12 Publication du bref

Lorsqu'un bref d'élection est publié pour une élection générale en vertu de l'article 53 de la *Loi sur les élections*, un bref de plébiscite est publié de la même manière dès que possible après sa délivrance.

13 Procédure pour le directeur du scrutin

(1) Après avoir reçu une copie du bref, le directeur du scrutin lance une proclamation établie selon le formulaire approuvé par le directeur général des élections où sont indiqués les renseignements qui suivent :

- a) les jours et heures de la tenue du scrutin;
- b) les jours et heures de la tenue du scrutin par anticipation;



- (c) the place and time at which the returning officer will conduct the official addition; and
- (d) the location in the electoral district where the returning officer has established an office under subsection 56(2) of the *Elections Act*.

(2) A proclamation issued in respect of an electoral district under section 58 of the *Elections Act* which provides the information in paragraphs (1)(a) to (d) is considered to have fulfilled the requirement of subsection (1) for that electoral district for the purposes of this regulation.

14 Public information about plebiscite

(1) When a plebiscite is directed to be held under subsection 1(1) of the Act, the chief electoral officer must prepare and put into effect a communication plan for providing information to the public about that plebiscite.

(2) The information communicated to the public under a plan referred to in subsection (1) must include:

- (a) the plebiscite question;
- (b) impartial information about each option;
- (c) equivalent amounts of information on each option;
- (d) the days, times and locations for voting in the plebiscite; and
- (e) the manner of voting in the plebiscite.

(3) A proclamation of a plebiscite issued under subsection 13(1) and the information referred to in paragraphs (2)(a) to (e) must be disseminated at least 15 days before plebiscite polling day.

15 Efficient communications with voters

The chief electoral officer may issue directions to any and all election officers or plebiscite officers to use any method of communication for the purpose of quickly and efficiently communicating with voters.

- c) les lieux, heures et dates où le directeur du scrutin fera le recensement des votes;
- d) le lieu dans la circonscription électorale où le directeur du scrutin a ouvert un bureau en vertu du paragraphe 56(2) de la *Loi sur les élections*.

(2) La proclamation lancée relativement à une circonscription électorale en vertu de l'article 58 de la *Loi sur les élections*, laquelle contient les renseignements énumérés aux alinéas (1)a) à d), est réputée avoir satisfait aux exigences du paragraphe (1) pour cette circonscription électorale aux fins du présent règlement.

14 Renseignements pour le public sur le plébiscite

(1) Lorsqu'il est ordonné qu'un plébiscite soit tenu en vertu du paragraphe 1(1) de la Loi, le directeur général des élections rédige et met en œuvre un plan de communication pour renseigner le public sur ce plébiscite.

(2) Les renseignements communiqués au public suivant le plan visé au paragraphe (1) comprennent notamment :

- a) la question plébiscitaire;
- b) des renseignements impartiaux sur chacune des options;
- c) une quantité équivalente de renseignements sur chacune des options;
- d) les dates, heures et emplacements pour exprimer son vote au plébiscite;
- e) la façon d'exprimer son vote au plébiscite.

(3) La proclamation du plébiscite lancée en vertu du paragraphe 13(1) et les renseignements visés aux alinéas (2)a) à e) sont disséminés au moins 15 jours avant le jour du plébiscite.

15 Communications efficaces avec les votants

Le directeur général des élections peut donner des directives à un seul ou à tous les membres du personnel électoral ou du personnel plébiscitaire pour utiliser des méthodes de communication dans le but de communiquer efficacement avec les votants.



16 Notices on public property

(1) To fulfill the communication requirements under subsection 4(3), section 14, or section 15, or under a regulation made under subsection 1(1) of the Act, notices may be posted in or at, or affixed to, any public building or structure by any means provided that it can be later removed within 30 days after plebiscite polling day.

(2) A notice posted under subsection (1) must comply with all safety rules imposed by municipal or other regulatory authority.

PART 4

VOTERS

17 Temporary residence of a voter

If a voter has chosen to be considered a resident of a polling division in accordance with section 8 of the *Elections Act*, that voter must vote in that same polling division in a plebiscite.

18 Candidate's chosen residence for voting

A candidate at a general election, their spouse and any dependant who lives with the candidate who is qualified as a voter must vote in a plebiscite in the same polling division as they have chosen as their polling division in accordance with section 9 of the *Elections Act*.

19 Qualified individuals may vote

An individual who is qualified to be an elector under section 3 of the *Elections Act* and meets the criteria of section 10 of that Act may vote in a plebiscite.

20 Remote polling divisions — preliminary list

If, under section 189 of the *Elections Act*, the chief electoral officer directs that a certified revised preliminary list of electors be delivered to a deputy returning officer in a remote polling division, the deputy returning officer must use that list for the plebiscite.

16 Avis affichés sur un bien public

(1) Pour satisfaire aux exigences en matière de communication prévues au paragraphe 4(3), aux articles 14 ou 15 ou dans un règlement pris en vertu du paragraphe 1(1) de la Loi, les avis peuvent être affichés ou accolés sur ou dans un bâtiment ou un ouvrage public par quelque moyen que ce soit, pourvu qu'ils puissent être enlevés par la suite dans les 30 jours suivant le jour du plébiscite.

(2) L'avis affiché en vertu du paragraphe (1) respecte toutes les règles de sécurité imposées par une municipalité ou un autre organisme de réglementation.

PARTIE 4

VOTANTS

17 Résidence temporaire d'un votant

Si un votant a fait le choix d'être considéré comme un votant d'une section de vote en conformité avec l'article 8 de la *Loi sur les élections*, il vote dans cette même section de vote lors du plébiscite.

18 Choix de la résidence du candidat

Le candidat à une élection générale, son conjoint et les personnes à charge vivant avec lui ayant qualité de votant votent lors d'un plébiscite dans la même section de vote que celle qu'ils ont choisie comme section de vote en conformité avec l'article 9 de la *Loi sur les élections*.

19 Particuliers ayant qualité d'électeurs

Le particulier ayant qualité d'électeur en vertu de l'article 3 de la *Loi sur les élections* et qui répond aux critères prévus à l'article 10 de cette loi peut voter lors d'un plébiscite.

20 Liste préliminaire pour les sections de vote éloignées

Si, en vertu de l'article 189 de la *Loi sur les élections*, le directeur général des élections ordonne que la liste électorale révisée et certifiée soit remise à un scrutateur dans une section vote éloignée, le scrutateur est tenu d'utiliser cette liste pour le plébiscite.



PART 6**ELECTION AND PLEBISCITE OFFICERS****21 Election officers act in same capacity**

An election officer appointed under the *Elections Act* may act in the same capacity and perform the same duties as they do for a general election, with any necessary modifications, for the purposes of and in connection with a plebiscite.

22 Appointment of plebiscite officers

(1) The chief electoral officer may appoint, at any time, one or more plebiscite officers to assist with the administration of a plebiscite.

(2) An individual is only eligible to be appointed as a plebiscite officer if the person is currently appointed as an election officer under the *Elections Act*.

(3) An individual who is appointed as a plebiscite officer may also act in their capacity as an election officer and perform the duties of that office.

23 Impartiality of officers

(1) Subject to section 9, the chief electoral officer must refrain from any active or public support or criticism of a plebiscite question, any of the options or of any group that is endorsing a particular option with respect to a plebiscite.

(2) The assistant chief electoral officer and every individual who is a returning officer or an assistant returning officer must, while holding office, refrain from any active or public support or criticism of a plebiscite question or any of the options or of any group that is endorsing a particular option with respect to a plebiscite.

(3) An election officer, regardless of whether they have been appointed as a plebiscite officer, must faithfully and impartially exercise the powers and perform the duties of their office with respect to a plebiscite.

PARTIE 6**MEMBRES DU PERSONNEL ÉLECTORAL ET PLÉBISCITAIRE****21 Fonctions des membres du personnel électoral**

Le membre du personnel électoral nommé sous le régime de la *Loi sur les élections* agit à ce titre et exerce les mêmes fonctions que lors d'une élection générale, avec les adaptations nécessaires, pour les fins d'un plébiscite et en lien avec celui-ci.

22 Nomination de membres du personnel plébiscitaire

(1) Le directeur général des élections peut à tout moment nommer un ou plusieurs membres du personnel plébiscitaire pour aider dans le cadre de l'administration d'un plébiscite.

(2) Pour être admissible à la nomination à titre de membre du personnel plébiscitaire, un particulier doit être membre du personnel électoral en vertu de la *Loi sur les élections*.

(3) Le particulier nommé à titre de membre du personnel plébiscitaire peut aussi agir comme membre du personnel électoral et assumer les fonctions de ce poste.

23 Devoir d'impartialité des membres du personnel

(1) Sous réserve de l'article 9, le directeur général des élections s'abstient de soutenir activement ou publiquement ou de critiquer une question plébiscitaire ou l'une ou l'autre des options, ou un groupe qui endosse une option particulière à l'égard du plébiscite.

(2) Le directeur général adjoint des élections et les particuliers qui sont directeurs du scrutin ou directeurs adjoints du scrutin s'abstiennent, pendant leur mandat, de soutenir activement ou publiquement ou de critiquer une question plébiscitaire ou l'une ou l'autre des options, ou un groupe qui endosse une option particulière à l'égard du plébiscite.

(3) Un membre du personnel électoral, peu importe s'il a été nommé à titre de membre du personnel plébiscitaire, est tenu d'exercer les attributions de sa



(4) Nothing in this section prohibits an election officer, including the chief electoral officer and the assistant chief electoral officer, from communicating impartial information to the public under subsection 4(3) or section 14.

24 Removal of a plebiscite officer

(1) A plebiscite officer immediately ceases to be eligible as a plebiscite officer if the officer

- (a) is removed from their office as an election officer under section 11.04 or 23 of the *Elections Act*; or
- (b) resigns from their office as an election officer.

(2) The chief electoral officer may remove a plebiscite officer for any reason at any time.

25 Return of a document or thing

(1) The chief electoral officer or a returning officer may request in writing from a former plebiscite officer removed from their office under section 24 any document or other thing that was provided to the former plebiscite officer or that they obtained in the course of their service in office.

(2) If a request under subsection (1) is sent to a former plebiscite officer, the former plebiscite officer must promptly deliver the document or other thing to which the request relates to the person identified for this purpose in the request.

(3) If an election officer is requested in writing to return a document or thing under paragraph 11.04(2)(a) of the *Elections Act*, the election officer must also return any document or other thing which relates to a plebiscite that was provided to them or that they obtained in the course of their service in office under this Regulation.

(4) For the purposes of this section, a legal representative of a former plebiscite officer or former election officer may return a document or thing if the officer is incapacitated or has died.

fonction de façon fidèle et impartiale à l'égard du plébiscite.

(4) Le présent article n'a pas pour effet d'interdire à un membre du personnel électoral, y compris au directeur général des élections et au directeur général adjoint des élections, de communiquer des renseignements impartiaux au public en vertu du paragraphe 4(3) ou de l'article 14.

24 Révocation d'un membre du personnel plébiscitaire

(1) Un membre du personnel plébiscitaire cesse immédiatement d'être admissible à son poste dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) il est démis de ses fonctions à titre de membre du personnel électoral en vertu des articles 11.04 ou 23 de la *Loi sur les élections*;
- b) il démissionne de son poste de membre du personnel électoral.

(2) Le directeur général des élections peut démettre de ses fonctions un membre du personnel plébiscitaire à tout moment et pour tout motif.

25 Remise de documents ou d'objets

(1) Le directeur général des élections ou un directeur du scrutin peut demander par écrit qu'un ancien membre du personnel plébiscitaire démis de ses fonctions en vertu de l'article 24 rende des documents ou des objets qui ont été remis à l'ancien membre du personnel plébiscitaire dans l'exercice de ses fonctions.

(2) Si une demande en vertu du paragraphe (1) est envoyée à un ancien membre du personnel plébiscitaire, ce dernier remet promptement le document ou l'objet visé par la demande à la personne identifiée à cette fin dans la demande.

(3) Lorsqu'il est demandé à un membre du personnel électoral de rendre un document ou un objet en vertu de l'alinéa 11.04(2)a) de la *Loi sur les élections*, il doit aussi rendre tout document ou autre objet lié à un plébiscite qui lui a été fourni ou qu'il a obtenu dans l'exercice de ses fonctions sous le régime du présent règlement.

(4) Pour l'application du présent article, l'ayant droit d'un ancien membre du personnel plébiscitaire ou l'ancien membre du personnel électoral peut rendre un document ou un objet si le membre du personnel est incapable de le faire ou est décédé.



26 Interpret as means of communication

If a deputy returning officer does not understand the language spoken by a voter, the deputy returning officer may, for the purpose of enabling the voter to vote in a plebiscite, communicate with the voter by means of

- (a) an interpreter who understands both a language in which the plebiscite is being conducted and the language spoken by the voter who is appointed under subparagraph 11.02(1)(b)(iv) of the *Elections Act*; or
- (b) any available person, who makes a declaration in the form required under subsection 11.02(2) of the *Elections Act*, who understands both a language in which the plebiscite is being conducted and the language spoken by the voter.

PART 7**REQUIRED MATERIALS****DIVISION 1****POLLING BOOTHS AND BALLOT BOXES****27 Polling booths**

Every polling station must contain one or more polling booths so arranged that each voter is screened from observation and from interference or interruption while marking a plebiscite ballot paper.

28 Supplies at polling booths

For the use of voters in marking their plebiscite ballot papers, there must be provided in every polling booth

- (a) a table or desk with a hard, smooth surface; and
- (b) a suitable pencil, which must be kept properly sharpened throughout the hours of polling.

29 Ballot boxes provided by chief electoral officer

The chief electoral officer must

- (a) obtain for each electoral district any ballot boxes that are required; or

26 Interprète comme moyen de communication

S'il ne comprend pas la langue parlée par un votant, le scrutateur peut, afin d'habilitier le votant à voter lors d'un plébiscite, communiquer avec celui-ci en faisant appel à l'une ou l'autre des personnes suivantes :

- a) un interprète qui comprend à la fois une langue dans laquelle se tient le plébiscite et la langue parlée par le votant qui est nommé en vertu du sous-alinéa 11.02(1)b)(iv) de la *Loi sur les élections*;
- b) toute personne disponible qui fait la déclaration requise en vertu du paragraphe 11.02(2) de la *Loi sur les élections*, qui comprend tant une langue dans laquelle se tient le plébiscite que celle parlée par le votant.

PARTIE 7**ÉQUIPEMENT NÉCESSAIRE****SECTION 1****ISOLOIRS ET URNES****27 Isolairs**

Chaque bureau du scrutin contient un ou plusieurs isolairs disposés pour que chaque votant échappe à l'observation et aux interférences ou interruptions lorsqu'il appose une marque sur le bulletin de vote du plébiscite.

28 Accessoires dans les isolairs

Pour permettre aux votants d'apposer leur marque sur leur bulletin de vote du plébiscite, les accessoires suivants sont fournis dans les isolairs :

- a) une table ou un bureau doté d'une surface dure et unie;
- b) un crayon adéquat maintenu suffisamment aiguisé pour toute la durée du scrutin.

29 Urnes fournies par le directeur général des élections

Le directeur général des élections, selon le cas :

- a) obtient les urnes nécessaires pour chaque circonscription électorale;



- (b) give to each returning officer instructions to obtain ballot boxes.

30 Ballot boxes of durable material

Each ballot box must be made of durable material with a slit or narrow opening on the top so constructed that, while the poll is open, the plebiscite ballot papers may be put in but cannot be removed.

31 Ballot boxes sealed with special seals

(1) Before the opening of the poll, each ballot box must be sealed shut with a special seal provided by the chief electoral officer.

(2) Each ballot box must be sealed shut with a special seal provided by the chief electoral officer after the plebiscite ballots it contains are counted.

32 Requirements can be fulfilled by *Elections Act*

Any or all of the requirements in sections 27 to 31 may be fulfilled by using the same equipment or things that are used for a general election.

DIVISION 2

PLEBISCITE BALLOT PAPERS

33 Question and options set by regulation

The plebiscite question and options must appear on each plebiscite ballot paper as they were stated in the regulation made under subsection 1(1) of the Act directing that a plebiscite be held.

34 Design to be set in regulation

- (1) Each plebiscite ballot paper must
- (a) be printed on paper; and
 - (b) be of the design and in the form set out in the regulation made under subsection 1(1) of the Act directing that a plebiscite be held.
- (2) The design and form of a plebiscite ballot paper must, to the extent possible, ensure that
- (a) the requirements of section 8 are fulfilled;

- b) donne des directives à chaque directeur du scrutin pour obtenir des urnes.

30 Urnes faites de matière résistante

Chaque urne est faite de matière résistante et dotée d'une ouverture étroite sur le dessus, pratiquée de manière à ce que, durant les heures d'ouverture du scrutin, les bulletins de vote du plébiscite puissent y être introduits sans que l'on puisse les en retirer.

31 Sceaux spéciaux

(1) Avant l'ouverture du scrutin, chaque urne est scellée à l'aide des sceaux spéciaux fournis par le directeur général des élections.

(2) Chaque urne est scellée à l'aide d'un sceau spécial fourni par le directeur général des élections dès que les bulletins du plébiscite qu'elle contient ont été comptés.

32 Exigences de la *Loi sur les élections* suffisantes

Il peut être satisfait à une ou plusieurs des exigences prévues aux articles 27 à 31 en utilisant le même équipement ou les mêmes objets que ceux utilisés pour une élection générale.

SECTION 2

BULLETINS DE VOTE DU PLÉBISCITE

33 Questions et options fixées par règlement

La question plébiscitaire et les options apparaissent sur chaque bulletin de vote du plébiscite comme elles ont été formulées dans le règlement pris en vertu du paragraphe 1(1) de la Loi ordonnant la tenue du plébiscite.

34 Conception prévue par règlement

- (1) Chaque bulletin de vote du plébiscite :
- a) est imprimé sur du papier;
 - b) respecte la conception et la forme fixées dans le règlement pris en vertu du paragraphe 1(1) de la Loi ordonnant la tenue du plébiscite.
- (2) Dans la mesure du possible, la conception et la forme du bulletin de vote du plébiscite font en sorte :
- a) qu'il est satisfait aux exigences prévues à l'article 8;



- (b) the plebiscite question is clearly presented;
- (c) the options on the questions are clearly presented in such a way as to allow the voter to express an opinion on the plebiscite question; and
- (d) the voter can express an opinion on the plebiscite question by making a mark after one of the options presented.

(3) All plebiscite ballot papers in an electoral district must be in the same form.

35 Distinguishable from election ballot paper

The design and form of a plebiscite ballot paper must be clearly distinguishable from the form of a ballot paper used for a general election.

36 Required information on plebiscite ballot paper

- (1) A plebiscite ballot paper must state clearly that a voter may vote in favour of only one of the options presented.
- (2) The logo of the chief electoral officer referred to in section 12.03 of the *Elections Act* and the words "Plebiscite Act" must be printed on a plebiscite ballot paper.
- (3) The name of the electoral district and the date of the plebiscite must appear near or beside the logo of the chief electoral officer on every plebiscite ballot paper for an electoral district.
- (4) Each plebiscite ballot paper must bear the name of the printer.

37 Affidavit of the printer

A printer must, on delivering plebiscite ballot papers to the assistant chief electoral officer, provide an affidavit setting out

- (a) a description of the plebiscite ballot papers;
- (b) the number of plebiscite ballot papers supplied to the assistant chief electoral officer; and

- b) que la question plébiscitaire est clairement présentée;
- c) que les options quant aux questions sont présentées clairement de façon à permettre aux votants d'exprimer leur opinion à l'égard de la question plébiscitaire;
- d) que le votant peut exprimer son opinion sur la question plébiscitaire en apposant une marque après l'une des options présentées.

(3) Les bulletins de vote du plébiscite dans une circonscription électorale sont tous établis selon la même forme.

35 Bulletin de vote du plébiscite reconnaissable

La conception et la forme du bulletin de vote du plébiscite permettent de le distinguer clairement du bulletin de vote utilisé pour l'élection générale.

36 Renseignements obligatoires sur le bulletin de vote du plébiscite

- (1) Le bulletin de vote du plébiscite indique clairement que le votant ne peut voter qu'en faveur d'une seule des options présentées.
- (2) Le logo du directeur général des élections visé à l'article 12.03 de la *Loi sur les élections* et l'expression « Loi sur les plébiscites » sont imprimés sur le bulletin de vote du plébiscite.
- (3) Le nom de la circonscription électorale et la date du plébiscite se trouvent à côté ou près du logo du directeur général des élections sur tous les bulletins de vote du plébiscite pour une circonscription électorale.
- (4) Le nom de l'imprimeur est inscrit sur tous les bulletins de vote du plébiscite.

37 Affidavit de l'imprimeur

Lorsqu'il remet les bulletins de vote du plébiscite au directeur général adjoint des élections, l'imprimeur fournit un affidavit contenant ce qui suit :

- a) une description des bulletins de vote du plébiscite;
- b) le nombre de bulletins de vote du plébiscite fournis au directeur général adjoint des élections;



- (c) a statement that no other plebiscite ballot papers relating to that electoral district have been supplied to any other person or retained by the printer.

38 Receipt for plebiscite ballot papers

On the receipt of plebiscite ballot papers from the assistant chief electoral officer, a returning officer must deliver to the assistant chief electoral officer a receipt for the number of plebiscite ballot papers received in the form required by the chief electoral officer.

DIVISION 3

DELIVERY AND SECURITY OF SUPPLIES

39 Supplies to the deputy returning officer

(1) In addition to the items required under section 186 of the *Elections Act*, a returning officer must provide the following to every deputy returning officer in their electoral district at least two days before plebiscite polling day:

- (a) enough plebiscite ballot papers for at least the number of voters on the official list for each of the polling divisions in the electoral district;
- (b) a statement showing the number of plebiscite ballot papers supplied and their serial numbers;
- (c) a sufficient number of copies of printed directions for the guidance of voters;
- (d) a sufficient number of copies of the instructions provided by the chief electoral officer;
- (e) access to the poll book;
- (f) any other forms and supplies provided by, authorized by or required by the chief electoral officer.

(2) On receiving plebiscite ballot papers from a returning officer, every deputy returning officer must

- (a) count them; and
- (b) deliver to the returning officer a receipt in the required form for the number of plebiscite ballot papers received.

- c) une déclaration affirmant qu'aucun autre bulletin de vote du plébiscite n'a été fourni à qui que ce soit ou n'a été conservé par l'imprimeur.

38 Reçu pour les bulletins de vote du plébiscite

Lorsqu'il reçoit les bulletins de vote du plébiscite du directeur général adjoint des élections, le directeur du scrutin fournit un reçu au directeur général adjoint des élections, établi selon la forme fixée par le directeur général des élections, pour le nombre de bulletins de vote du plébiscite reçus.

SECTION 3

REMISE ET SÉCURITÉ DES ACCESSOIRES DU PLÉBISCITE

39 Accessoires remis au scrutateur

(1) En plus des éléments exigés en vertu de l'article 186 de la *Loi sur les élections*, le directeur du scrutin fournit ce qui suit à chaque scrutateur dans sa circonscription électorale au moins deux jours avant le jour du plébiscite :

- a) un nombre suffisant de bulletins de vote du plébiscite pour au moins le nombre de votants inscrits sur la liste officielle pour chaque section de vote de la circonscription électorale;
- b) un relevé indiquant le nombre de bulletins de vote du plébiscite fournis et leurs numéros de série;
- c) un nombre suffisant de copies des directives imprimées à l'intention des votants;
- d) un nombre suffisant de copies des instructions fournies par le directeur général des élections;
- e) l'accès au registre du scrutin;
- f) les autres formulaires et accessoires fournis par le directeur général des élections ou ceux que ce dernier autorise ou exige.

(2) Lorsqu'il reçoit les bulletins de vote du plébiscite d'un directeur du scrutin, le scrutateur :

- a) les compte;
- b) remet au directeur du scrutin un reçu en la forme requise attestant du nombre de bulletins de vote du plébiscite reçus.



40 List of voters for advance poll

Every returning officer must deliver a copy of the official list for an advance poll in each polling division in their electoral district, marked "advance poll", to every deputy returning officer of an advance poll.

41 Security of plebiscite supplies

During the plebiscite period, a deputy returning officer must take every precaution for the safekeeping of plebiscite supplies and to prevent any person from having unlawful access to them, including

- (a) before the opening of the poll;
- (b) at the close of each day of an advance poll; and
- (c) at an institution poll.

PART 8**PLEBISCITE POLLING DAY PROCEDURES****DIVISION 1****ON PLEBISCITE POLLING DAY****42 Hours of polling**

(1) On plebiscite polling day, the poll must be kept open for the hours specified in section 222 of the *Elections Act*.

(2) Despite subsection (1), the hours of an institution poll must be the hours decided by the returning officer under paragraph 209(1)(b) of the *Elections Act*.

43 Deputy returning officer to receive plebiscite ballots

A deputy returning officer must receive, at the polling station that they are appointed to, the plebiscite ballots of the voters qualified to vote at that polling station during the hours set out in section 42 and in the manner set out in this Regulation.

44 Printed directions to voters

A deputy returning officer must, at or before the opening of a poll, post the printed directions to voters that were

40 Liste des votants pour le scrutin par anticipation

Le directeur du scrutin remet une copie de la liste officielle pour un scrutin par anticipation dans chaque section de vote de sa circonscription électorale, identifiée « scrutin par anticipation », à chaque scrutateur dans le cadre d'un scrutin par anticipation.

41 Sécurité des accessoires du plébiscite

Pendant la période plébiscitaire, le scrutateur prend toutes les précautions pour assurer la sécurité des accessoires du plébiscite et pour empêcher toute personne d'y avoir un accès illicite, notamment :

- a) avant l'ouverture du scrutin;
- b) à la clôture de chaque jour d'un scrutin par anticipation;
- c) lors d'un scrutin tenu dans un établissement.

PARTIE 8**PROCÉDURE APPLICABLE AU JOUR DU PLÉBISCITE****SECTION 1****JOUR DU PLÉBISCITE****42 Heures du scrutin**

(1) Le jour du plébiscite, le scrutin demeure ouvert pendant les heures prévues à l'article 222 de la *Loi sur les élections*.

(2) Malgré le paragraphe (1), les heures du scrutin dans un établissement sont celles que fixe le directeur du scrutin en vertu de l'alinéa 209(1)b) de la *Loi sur les élections*.

43 Réception des bulletins du plébiscite par un scrutateur

Un scrutateur reçoit, au bureau de scrutin auquel il a été nommé, les bulletins du plébiscite des votants admissibles à voter à ce bureau de scrutin pendant les heures fixées à l'article 42 et de la façon prévue dans le présent règlement.

44 Instructions imprimées destinées aux votants

Le scrutateur affiche, au plus tard à l'ouverture du scrutin, dans des endroits bien en vue au bureau de



supplied by the chief electoral officer in conspicuous places in or about the polling station that they are appointed to and in each polling booth in that polling station.

45 Plebiscite ballot papers initialled

(1) Before the opening of a poll on plebiscite polling day, a deputy returning officer must, at a polling station and in full view of the individuals present in the polling place, uniformly initial in ink the back of every plebiscite ballot paper in the space provided.

(2) Plebiscite ballot papers must not be detached from the books in which they have been bound or stitched for the purpose of the initialing referred to in subsection (1).

46 Ballot box sealed

(1) At the hour set for opening a poll, a deputy returning officer must

- (a) show the ballot box supplied for that polling station to the individuals present in the polling place so that they may see that it is empty;
- (b) seal the empty ballot box as required by subsection 31(1) in such a manner as to prevent it being opened without breaking the seal;
- (c) place the ballot box on a desk or table in full view of all present; and
- (d) keep the ballot box so placed and sealed until the close of the poll.

(2) Immediately after the ballot box is sealed, the deputy returning officer must inform voters that the poll is open.

(3) If any of the tasks listed in subsections (1) or (2) are done in fulfillment of section 225 of the *Elections Act* for a general election and the same ballot box is used for the general election and the plebiscite, these tasks are considered to be fulfilled for the purposes of this Regulation.

47 Individuals present at a polling station

(1) Subject to subsection (2), during the hours that a poll remains open at a polling place, an individual must

scrutin ou à proximité de celui-ci, ainsi qu'à l'intérieur de chaque isolement, les instructions imprimées destinées aux votants qui ont été fournies par le directeur général des élections.

45 Apposition des initiales sur les bulletins de vote du scrutin

(1) Avant l'ouverture du scrutin le jour du plébiscite, un scrutateur, à un bureau de scrutin et à la vue des particuliers présents dans le lieu du scrutin, appose ses initiales, à l'encre et de façon uniforme, à l'endroit indiqué au verso de chaque bulletin de vote du plébiscite.

(2) Aux fins de l'apposition des initiales visée au paragraphe (1), les bulletins de vote du plébiscite ne peuvent être détachés des livrets dans lesquels ils sont reliés ou brochés.

46 Urne scellée

(1) À l'heure prévue pour l'ouverture du scrutin, le scrutateur s'acquitte des tâches suivantes :

- a) il montre l'urne fournie pour ce bureau de scrutin aux particuliers présents dans le lieu de scrutin pour qu'ils puissent constater qu'elle est vide;
- b) il scelle l'urne vide comme le prévoit le paragraphe 31(1) de façon à ce qu'elle ne puisse être ouverte sans briser le sceau;
- c) il place l'urne sur un bureau ou une table à la vue de ceux qui sont présents;
- d) il garde l'urne ainsi placée et scellée jusqu'à la fermeture du scrutin.

(2) Dès que l'urne est scellée, le scrutateur informe les votants que le scrutin est ouvert.

(3) Si l'une ou l'autre des tâches prévues aux paragraphes (1) et (2) sont accomplies pour respecter l'article 225 de la *Loi sur les élections* dans le cadre d'une élection générale et que la même urne est utilisée à la fois pour l'élection générale et le plébiscite, ces tâches sont réputées accomplies pour l'application du présent règlement.

47 Particuliers présents au bureau de scrutin

(1) Sous réserve du paragraphe (2), pendant les heures d'ouverture du scrutin dans le lieu de scrutin, il est interdit à un particulier d'entrer dans la pièce où a lieu



not enter or remain in the room where ballots are cast for any purpose longer than is necessary to vote.

(2) Despite subsection (1), the individuals listed in subsection 226(1) of the *Elections Act* may enter and remain in a polling place or at a polling station.

(3) A deputy returning officer must

- (a) ensure the admission of each voter into the polling station; and
- (b) ensure that no voter is impeded or molested at or about the polling station.

48 Identification of plebiscite officers at polling place

At any polling place, every plebiscite officer who is present must wear, in a prominent manner, identification that shows the individual's office in the form required by the chief electoral officer.

49 Material at polling place

Any literature or other material that is authorized by the chief electoral officer must be allowed at a polling place or at a polling station.

50 Media attendance at polling place

(1) A representative of the media must not be present in a polling place that is being used as a polling place for a plebiscite administered under this Regulation unless the chief electoral officer has permitted representatives of the media to be present at that polling place under subsection 227(1) of the *Elections Act*.

(2) The chief electoral officer may establish rules for any representatives of the media who are permitted to be present at a polling place under subsection (1).

le scrutin ou d'y demeurer à toute fin plus longtemps que nécessaire pour voter.

(2) Malgré le paragraphe (1), les particuliers visés au paragraphe 226(1) de la *Loi sur les élections* peuvent entrer et demeurer dans un lieu de scrutin ou un bureau de scrutin.

(3) Le scrutateur veille à ce que :

- a) d'une part, chaque votant soit admis dans le bureau de scrutin;
- b) d'autre part, aucun votant ne soit gêné ni molesté dans le bureau de scrutin ou à proximité de celui-ci.

48 Identification des membres du personnel plébiscitaire au bureau de scrutin

Dans un lieu de scrutin, les membres du personnel plébiscitaire présents portent de façon ostentatoire une identification, selon le modèle exigé par le directeur général des élections, qui indique le rôle de ce particulier.

49 Documents au lieu de scrutin

Les textes ou autres documents autorisés par le directeur général sont permis dans un lieu de scrutin ou à un bureau de scrutin.

50 Présence des médias dans un lieu de scrutin

(1) Les représentants des médias ne peuvent être présents dans un lieu de scrutin utilisé pour un plébiscite tenu sous le régime du présent règlement, sauf si le directeur général des élections a permis que des représentants des médias soient présents dans ce lieu de scrutin en vertu du paragraphe 227(1) de la *Loi sur les élections*.

(2) Le directeur général des élections peut adopter des règles applicables aux représentants des médias à qui il est permis d'être présents dans un lieu de scrutin en vertu du paragraphe (1).



DIVISION 2**MANNER OF VOTING****51 Voting must be by ballot**

The taking of a poll for a plebiscite must be by an initialed plebiscite ballot paper and each voter must receive from the deputy returning officer a plebiscite ballot paper initialed as required by section 45.

52 Deputy returning officer instructs voter

A deputy returning officer must, with respect to the polling station that they are appointed to,

- (a) instruct each voter who presents themselves to vote at the polling station on how to mark a ballot;
- (b) fold the plebiscite ballot paper, when they provide a plebiscite ballot paper to a voter, so that the initials can be seen without unfolding the plebiscite ballot paper; and
- (c) direct each voter to whom they provide a plebiscite ballot paper to mark the plebiscite ballot paper, fold it as shown and return it to the deputy returning officer.

53 Voter must declare name and address

(1) In order to receive a plebiscite ballot paper from a deputy returning officer, a voter must give their name and address

- (a) to a poll clerk the manner required under section 230 of the *Elections Act*; and
- (b) upon request, to the deputy returning officer.

(2) A scrutineer who is present at a polling station may, during the hours of polling,

- (a) view the poll book and take information from it; and
- (b) view any identification that a voter presents or declaration that a voter makes for the purposes of the poll.

54 Voter not on list

If the name of a voter who attends at a polling station is not on the official list, the returning officer may direct the deputy returning officer to allow the voter to vote in

SECTION 2**MANIÈRE DE VOTER****51 Vote par scrutin secret**

Le vote dans le cadre d'un plébiscite est exprimé par un bulletin de vote du plébiscite, paraphé de la façon prévue à l'article 45, que chaque votant reçoit du scrutateur.

52 Instructions du scrutateur

Relativement au bureau de scrutin pour lequel il est nommé, le scrutateur :

- a) donne les instructions à chaque votant qui se présente au bureau de scrutin sur la façon d'apposer sa marque sur un bulletin de vote;
- b) plie le bulletin de vote du plébiscite lorsqu'il le remet à un votant de façon à ce que les initiales soient visibles sans déplier le bulletin de vote du plébiscite;
- c) demande à chaque votant à qui il fournit un bulletin de vote du plébiscite d'y apposer sa marque, de le plier de la façon illustrée et de le lui remettre ensuite.

53 Déclaration par le votant de son nom et adresse

(1) Pour qu'un scrutateur lui remette un bulletin de vote du plébiscite, le votant donne son nom et son adresse :

- a) à un greffier du scrutin de la façon prévue à l'article 230 de la *Loi sur les élections*;
- b) sur demande, au scrutateur.

(2) Le représentant au scrutin qui est présent au bureau de scrutin pendant les heures de scrutin peut :

- a) d'une part, consulter le registre du scrutin et en prélever des renseignements;
- b) voir les pièces d'identité qu'un votant présente ou une déclaration que fait un votant aux fins du scrutin.

54 Votant absent de la liste

Si un votant se présente à un bureau de scrutin et que son nom ne figure pas sur la liste officielle, le directeur du scrutin peut ordonner au scrutateur de lui permettre



a plebiscite if the conditions in section 231 of the *Elections Act*, with any necessary modifications, are met.

55 No proof required

A deputy returning officer, poll clerk or scrutineer must not request, demand or order that a voter, to prove the right to vote in a plebiscite, produce

- (a) a birth certificate;
- (b) naturalization papers;
- (c) a notice issued under subsection 85(2) of the *Elections Act*; or
- (d) any other document.

56 Voter may decline plebiscite ballot paper

(1) A voter who is offered a plebiscite ballot paper may decline it.

(2) A voter who has declined a plebiscite ballot paper must not

- (a) attempt to vote in the plebiscite; and
- (b) re-enter the polling place after having exited it.

(3) A voter who has declined a ballot paper for a general election under subsection 232(1) of the *Elections Act* has not, by that act alone, declined a plebiscite ballot paper for the purposes of subsection (1).

(4) A voter who has left a polling place without voting in a plebiscite after voting in a general election is considered to have declined a plebiscite ballot paper.

(5) Subject to subsections (2) and (4), a voter who has been allowed to vote in a general election under subsection 244(2) of the *Elections Act* must be allowed to also vote in a plebiscite.

57 Voter marks ballot

On receiving a plebiscite ballot paper, a voter must immediately

- (a) proceed into a polling booth and there mark the plebiscite ballot paper by making a cross or

de voter au plébiscite s'il est satisfait, avec les modifications nécessaires, aux exigences prévues à l'article 231 de la *Loi sur les élections*.

55 Aucune preuve exigée

Le scrutateur, le greffier du scrutin ou le représentant au scrutin ne peut demander ou ordonner qu'un votant prouve son droit de voter lors d'un plébiscite en produisant l'un ou l'autre des documents suivants :

- a) son acte de naissance;
- b) des documents de naturalisation;
- c) un avis délivré en vertu du paragraphe 85(2) de la *Loi sur les élections*;
- d) tout autre document.

56 Refus d'un bulletin de vote du plébiscite par le votant

(1) Le votant peut refuser le bulletin de vote du plébiscite qui lui est offert.

(2) Le votant qui a refusé un bulletin de vote du plébiscite ne peut :

- a) tenter de voter dans le cadre du plébiscite;
- b) entrer de nouveau dans le lieu de scrutin après en être sorti.

(3) Le votant qui a refusé un bulletin de vote pour une élection générale en vertu du paragraphe 232(1) de la *Loi sur les élections* n'a pas, du seul fait de ce refus, refusé un bulletin de vote du plébiscite pour l'application du paragraphe (1).

(4) Le votant qui a quitté un lieu de scrutin sans voter dans le cadre d'un plébiscite après avoir voté à une élection générale est réputé avoir refusé un bulletin de vote du plébiscite.

(5) Sous réserve des paragraphes (2) et (4), il doit être permis au votant à qui il a été permis de voter à une élection générale en vertu du paragraphe 244(2) de la *Loi sur les élections* de voter aussi dans le cadre du plébiscite.

57 Marque du votant

Dès qu'il reçoit le bulletin de vote du plébiscite, le votant :

- a) se dirige vers l'isoloir où il appose sa marque sur le bulletin de vote du plébiscite en faisant une



check mark with a pencil across from the option that voter intends to choose, as instructed under paragraph 52(a);

- (b) fold the plebiscite ballot paper, as directed under paragraph 52(c); and
- (c) upon leaving the polling booth, return the plebiscite ballot paper to the deputy returning officer.

58 Voter must vote and leave without delay

(1) A voter who attends at a polling station and who accepts a plebiscite ballot paper must

- (a) vote in the plebiscite without undue delay; and
- (b) leave the polling station as soon as the deputy returning officer has deposited the plebiscite ballot paper on which the voter has cast their vote in the ballot box.

(2) A voter who attends at a polling station and who declines a plebiscite ballot paper in accordance with subsection 56(1) must leave the polling station without undue delay.

(3) Despite subsection (1) and (2), a voter may remain at the polling station for as long as is necessary for the voter to vote in a general election.

59 Deputy returning officer deposits ballot

On receipt of a plebiscite ballot paper under paragraph 57(c), a deputy returning officer must immediately

- (a) without unfolding it, determine by examination of the printed serial number that it is the same plebiscite ballot paper that was delivered to the voter;
- (b) if it is the same plebiscite ballot paper that was delivered to the voter, in full view of the voter and all others present, remove and destroy the counterfoil, if any; and
- (c) return the ballot to the voter to deposit in the ballot box or, at the voter's request or if the voter declines to do so, deposit it in the ballot box.

croix ou un crochet avec un crayon à la droite de l'option qu'il choisit, comme il le lui est demandé en vertu de l'alinéa 52a);

- b) plie le bulletin de vote du plébiscite comme il le lui est demandé en vertu de l'alinéa 52c);
- c) remet le bulletin de vote du plébiscite au scrutateur dès qu'il sort de l'isoloir.

58 Obligation de quitter après avoir voté

(1) Le votant qui se présente à un bureau de scrutin et accepte un bulletin de vote du plébiscite :

- a) vote d'abord dans le cadre du plébiscite sans délai inutile;
- b) quitte ensuite le bureau de scrutin dès que le scrutateur a déposé dans l'urne le bulletin de vote du plébiscite sur lequel le votant a exprimé son vote.

(2) Le votant qui se présente à un bureau de scrutin et qui refuse un bulletin de vote du plébiscite en conformité avec le paragraphe 56(1) quitte le bureau de scrutin sans délai inutile.

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), le votant peut demeurer au bureau de scrutin le temps nécessaire pour lui permettre de voter à une élection générale.

59 Dépôt du bulletin par le scrutateur

Sur réception d'un bulletin de vote du plébiscite en vertu de l'alinéa 57c), le scrutateur s'acquitte immédiatement des tâches suivantes :

- a) sans le déplier, il examine le numéro de série pour s'assurer qu'il s'agit du même bulletin de vote du plébiscite que celui qui a été remis au votant;
- b) s'il s'agit du même bulletin de vote du plébiscite, sous les yeux du votant et des autres particuliers présents, il détache et détruit le talon, s'il en est;
- c) il remet le bulletin au votant pour qu'il le dépose dans l'urne ou, si le votant le demande ou s'il refuse de le faire, il le dépose dans l'urne.



60 Voters may vote if present at close of poll

(1) If, at the hour of closing of the poll, there are any voters in a polling station or in line at the door of a polling place who are qualified to vote and have not been able to do so since their arrival at the polling place or polling station, the poll must be kept open for a sufficient period of time to enable them to vote before the outer door of the polling place is closed.

(2) For greater certainty, a voter who is not physically present at the polling place at the hour of closing must not be allowed to vote, even if the poll is still open when the voter arrives.

(3) A deputy returning officer must determine whether or not a voter is present at the polling station or in line at the door of a polling place at the hour of closing of a poll.

61 Entries required in poll book

(1) Every poll clerk must, in respect of every voter who receives a plebiscite ballot paper who is also voting in a general election,

- (a) if the voter votes in the plebiscite, enter in the poll book, as soon as the voter's plebiscite ballot paper has been deposited in the ballot box, the words "voted" opposite the name of the voter;
- (b) if the voter declines a plebiscite ballot paper, enter in the poll book the words "declined plebiscite ballot paper" opposite the name of the voter;
- (c) if the voter is readmitted and allowed to vote on the direction of the returning officer, enter in the poll book the words "readmitted and allowed to vote" opposite the name of the voter; and
- (d) make any other entries in the poll book that the deputy returning officer directs.

(2) If a voter only receives a plebiscite ballot paper and refuses a ballot paper for the general election under subsection 232(1) of the *Elections Act*, every poll clerk must, in addition to the entries required under subsection (1),

60 Votants présents lors de la clôture du scrutin

(1) Si, à l'heure de la clôture du scrutin il se trouve, dans le bureau de scrutin ou en file à la porte, des votants qui sont admissibles à voter et qui n'ont pu le faire depuis leur arrivée au lieu de scrutin ou au bureau de scrutin, le scrutin est maintenu ouvert le temps nécessaire pour leur permettre de voter avant que la porte extérieure du bureau de scrutin ne soit fermée.

(2) Il est entendu qu'il n'est pas permis de voter au votant qui n'est pas physiquement présent au bureau de scrutin à l'heure de la clôture du scrutin, et ce même si le scrutin est encore ouvert à l'arrivée du votant.

(3) Le scrutateur détermine si un votant est effectivement présent au bureau de scrutin ou en file à la porte du bureau de scrutin à l'heure de la clôture du scrutin.

61 Inscriptions obligatoires sur le registre

(1) À l'égard de chaque votant qui reçoit un bulletin de vote du plébiscite et qui vote également à l'élection générale, le greffier du scrutin s'acquitte des tâches suivantes :

- a) si le votant vote dans le cadre du plébiscite, le greffier du scrutin inscrit dans le registre du scrutin, dès que le bulletin de vote du plébiscite a été déposé dans l'urne, la mention « voté » à droite du nom du votant;
- b) si le votant refuse le bulletin de vote du plébiscite, il inscrit dans le registre du scrutin la mention « bulletin de vote du plébiscite refusé » à droite du nom du votant;
- c) si le votant est admis de nouveau et qu'il lui est permis de voter sur directive du directeur du scrutin, il inscrit dans le registre du scrutin la mention « admis à nouveau, permis de voter » à droite du nom du votant;
- d) il inscrit tout autre élément au registre du scrutin qu'ordonne le scrutateur.

(2) Si le votant ne reçoit qu'un bulletin de vote du plébiscite et refuse un bulletin de vote pour l'élection générale en vertu du paragraphe 232(1) de la *Loi sur les élections*, le greffier du scrutin doit, en plus d'inscrire les éléments prévus au paragraphe (1) :



- (a) enter the voter's name and address in the poll book; and
- (b) if the voter's name is not on the official list, enter the expression referred to in paragraph 233(c) of the *Elections Act* that is applicable to that voter, in the poll book opposite the name of the voter.

62 No more than one vote

A voter must not vote more than once in a plebiscite, even if the voter is qualified to vote in more than one electoral district under the *Elections Act*.

63 Issue of second plebiscite ballot paper

(1) A voter who has inadvertently dealt with a plebiscite ballot paper received under section 51 in such a manner that it cannot conveniently be used must return it to the deputy returning officer.

(2) On receipt of a plebiscite ballot paper under subsection (1), the deputy returning officer must

- (a) deface it in such a manner as to render it a spoiled plebiscite ballot paper; and
- (b) deliver another plebiscite ballot paper to the voter.

(3) A voter must only receive one plebiscite ballot paper under paragraph (2)(b) in addition to the plebiscite ballot paper received by the voter under section 51.

DIVISION 3

INSTITUTION POLLS AND VOTERS REQUIRING PHYSICAL ASSISTANCE

64 Polling at an institution poll

(1) If a returning officer has decided under section 209 of the *Elections Act* to hold an institution poll in a care centre for a general election, an institution poll must also be held in that care centre.

(2) An institution poll for a plebiscite held in a care centre must be conducted in the same manner as provided for the conduct of a poll in this Part, with any necessary modifications.

- a) inscrire le nom et l'adresse du votant dans le registre du scrutin;
- b) si le nom du votant ne se trouve pas sur la liste officielle, inscrire dans le registre du scrutin la mention visée à l'alinéa 233c) de la *Loi sur les élections* qui est applicable à ce votant à droite de son nom.

62 Un seul vote

Même si, en vertu de la *Loi sur les élections*, un votant est admissible à voter dans plus d'une circonscription électorale, il ne peut voter qu'une seule fois dans le cadre d'un plébiscite.

63 Remise d'un second bulletin de vote du plébiscite

(1) Le votant qui, par inadvertance, s'est servi du bulletin de vote du plébiscite reçu en vertu de l'article 51 de manière qu'il ne puisse convenablement être utilisé, le remet au scrutateur.

(2) Sur réception du bulletin de vote du plébiscite en vertu du paragraphe (1), le scrutateur :

- a) l'abîme de façon à en faire un bulletin de vote du plébiscite détérioré;
- b) remet un autre bulletin de vote du plébiscite au votant.

(3) Le votant ne peut recevoir qu'un bulletin de vote du plébiscite en vertu de l'alinéa (2)b) en plus de celui qu'il a reçu en vertu de l'article 51.

SECTION 3

SCRUTINS EN ÉTABLISSEMENT ET VOTANTS FRAPPÉS D'INCAPACITÉ PHYSIQUE

64 Scrutin en établissement

(1) Si, en vertu de l'article 209 de la *Loi sur les élections*, un directeur du scrutin décide de tenir un scrutin en établissement dans un centre de soins pour une élection générale, un scrutin en établissement est aussi tenu dans ce centre de soins pour voter au plébiscite tenu conjointement avec cette élection générale.

(2) Le scrutin en établissement pour un plébiscite tenu dans un centre de soins se déroule comme il est prévu pour un scrutin sous le régime de la présente partie, avec les modifications nécessaires.



(3) Plebiscite ballots from an institution poll in a care centre must be counted in the same manner as provided for the counting of plebiscite ballots in Division 1 of Part 11, with any necessary modifications.

65 Deputy returning officer to assist voters requiring physical assistance

(1) A deputy returning officer must not assist a voter in the manner described in subsection (2) unless the voter is blind, unable to read or is physically unable to vote in the manner required by this Regulation and

- (a) the voter has made a declaration of incapacity to vote without assistance under paragraph 254(1)(a) of the *Elections Act*; or
- (b) the voter is voting at an institution poll in a care centre

(2) A deputy returning officer must assist a voter who is blind, unable to read or physically unable to vote in the manner required by this Regulation in the presence of no other individuals by

- (a) marking the ballot paper in the manner directed by the voter; and
- (b) placing the plebiscite ballot paper in the ballot box.

66 Poll clerk to enter if voter assisted

If a voter's plebiscite ballot paper has been marked in the manner described in subsection 65(1), a poll clerk must enter in the poll book opposite the voter's name, in addition to any other required entry, that the voter was assisted and if the voter made a declaration of incapacity under paragraph 254(1)(a) of the *Elections Act*.

PART 9

ADVANCE POLLS

67 Day and time same as for general election

Advance polls for a plebiscite must be held on the same day and at the same time as any advance polls for a

(3) Les bulletins du plébiscite provenant d'un scrutin en établissement dans un centre de soins sont comptés comme il est prévu pour le dépouillement des bulletins du plébiscite sous le régime de la section 1 de la partie 11, avec les modifications nécessaires.

65 Assistance physique du scrutateur au besoin

(1) Le scrutateur ne peut porter assistance au votant de la façon prévue au paragraphe (2) que si ce dernier est aveugle, incapable de lire ou physiquement incapable de voter de la façon prévue au présent règlement et qu'il se trouve dans l'une ou l'autre des situations suivantes :

- a) il a fait une déclaration attestant son incapacité à voter sans aide en vertu de l'alinéa 254(1)a) de la *Loi sur les élections*;
- b) il vote dans le cadre d'un scrutin en établissement dans un centre de soins.

(2) Le scrutateur, sans qu'aucun autre particulier ne soit présent, porte assistance au votant qui est aveugle, incapable de lire ou physiquement incapable de voter de la façon prévue au présent règlement en posant les gestes suivants :

- a) il appose une marque de la façon dont le demande le votant;
- b) il dépose le bulletin de vote du plébiscite dans l'urne.

66 Inscription du greffier du scrutin si le votant a bénéficié d'assistance

Si le bulletin de vote du plébiscite d'un votant a été marqué de la façon prévue au paragraphe 65(1), le greffier du scrutin inscrit dans le registre du scrutin, à droite du nom du votant et en plus de toute autre inscription, que le votant a bénéficié d'assistance et qu'il a fait une déclaration attestant son incapacité en vertu de l'alinéa 254(1)a) de la *Loi sur les élections*.

PARTIE 9

SCRUTINS PAR ANTICIPATION

67 Même jour et heure que l'élection générale

Le scrutin par anticipation pour le plébiscite se tient le même jour et à la même heure que le scrutin par



general election held under section 199 of the *Elections Act*.

68 Polling stations same as general election

If the chief electoral officer has directed that any advance polling stations be established under section 200 of the *Elections Act* for a general election, the locations of the advance polling stations for a plebiscite must be the same as the locations of the advance polling stations for the general election.

69 Conduct of an advance poll

Except as otherwise provided in this Part, an advance poll must be conducted in the same manner as is provided for in this Regulation for the conduct of a poll and counting of plebiscite ballots.

70 Poll clerk's duties at an advance poll

(1) If, at an advance poll, a voter receives a plebiscite ballot paper and is also voting in a general election, the poll clerk must enter in the poll book opposite the name of each voter, as soon as the voter's plebiscite ballot paper has been deposited in the ballot box, the information required by subsection 61(1).

(2) If, at an advance poll, a voter only receives a plebiscite ballot paper and declines a ballot paper for a general election under subsection 232(1) of the *Elections Act*, every poll clerk must, in addition to the entries required under subsection (1), enter the information required by subsection 61(2).

71 Duties at the close of each advance poll day

(1) At the close of each day of an advance poll, the deputy returning officer appointed for that advance polling station must

- (a) affix a seal across the slit in the ballot box;
- (b) place
 - (i) any unused plebiscite ballot papers and stubs of used ballot papers in the envelope provided for that purpose,

anticipation pour une élection générale tenue en vertu de l'article 199 de la *Loi sur les élections*.

68 Mêmes bureaux de scrutin que l'élection générale

Si le directeur général des élections a ordonné que soient établis des bureaux de scrutin par anticipation pour une élection générale en vertu de l'article 200 de la *Loi sur les élections*, les bureaux de scrutin par anticipation pour le plébiscite se trouvent aux mêmes endroits que les bureaux de scrutin par anticipation pour l'élection générale.

69 Déroulement d'un scrutin par anticipation

À moins de disposition contraire dans la présente partie, le scrutin par anticipation se déroule comme il est prévu dans le présent règlement pour le déroulement du scrutin et le dépouillement des bulletins du plébiscite.

70 Fonctions du greffier du scrutin

(1) Si, lors du scrutin par anticipation, le votant reçoit un bulletin de vote du plébiscite et qu'il vote aussi à l'élection générale, le greffier du scrutin inscrit dans le registre du scrutin, dès que le bulletin de vote du plébiscite du votant a été déposé dans l'urne, les renseignements exigés en vertu du paragraphe 61(1) à droite du nom du votant.

(2) Si, lors du scrutin par anticipation, le votant ne reçoit que le bulletin de vote du plébiscite et refuse le bulletin de vote pour l'élection générale en vertu du paragraphe 232(1) de la *Loi sur les élections*, le greffier du scrutin inscrit, en plus des informations exigées en vertu du paragraphe (1), les informations visées au paragraphe 61(2).

71 Responsabilités à la clôture des scrutins par anticipation

(1) À la clôture de chaque jour de scrutin par anticipation, le scrutateur désigné pour ce bureau de scrutin par anticipation s'acquitte des tâches suivantes :

- a) il appose un sceau sur l'ouverture dans l'urne;
- b) il place :
 - (i) les bulletins de vote du plébiscite non utilisés et les souches des bulletins de vote utilisés dans l'enveloppe fournie à cette fin,



- (ii) the spoiled plebiscite ballot papers, if any, in the envelope provided for that purpose, and
- (iii) the other plebiscite supplies in the envelope provided for that purpose;
- (c) seal each envelope referred to in paragraph (b) with a seal; and
- (d) prevent any person from having unlawful access to the ballot box and other plebiscite supplies.

(2) A seal that is affixed across the slit in a ballot box under section 205 of the *Elections Act* fulfills the requirements of a seal for the purposes of paragraph (1)(a), if the ballot box used for a plebiscite is the same ballot box as is used for a general election.

72 Duties at close of last day — advance poll

(1) At the close of an advance poll, the deputy returning officer appointed for that advance polling station must count and record in the poll book the number of voters who appear in the poll book as having voted in the plebiscite.

(2) A list of electors who voted at an advance poll in an electoral district for a general election that is prepared and delivered by a deputy returning officer to a returning officer under section 206 of the *Elections Act* is the record of the list of voters who have presented themselves to vote in the plebiscite at that advance poll.

73 Duties of returning officer — advance poll

(1) On receiving the list of voters referred to in subsection 72(2), a returning officer must, on the official list to be used on plebiscite polling day,

- (a) draw a line through the name of each advance voter; and
- (b) enter the words “advance poll” opposite the name of every voter referred to in paragraph (a).

(2) Once a returning officer draws a line through the name of each voter who presented themselves to vote at an advance poll for the purposes of paragraph 207(a) of the *Elections Act*, those voters are considered to have voted in the plebiscite at an advance poll.

- (ii) les bulletins de vote du plébiscite détériorés, s’il en est, dans l’enveloppe fournie à cette fin,
- (iii) les autres accessoires du plébiscite dans l’enveloppe fournie à cette fin;
- c) il scelle les enveloppes visées à l’alinéa b) en y apposant un sceau;
- d) il empêche quiconque d’avoir un accès illicite à l’urne et aux autres accessoires du plébiscite.

(2) Le sceau qui est apposé sur l’ouverture de l’urne en vertu de l’article 205 de la *Loi sur les élections* satisfait aux exigences d’un sceau pour l’application de l’alinéa (1)a) s’il s’agit de la même urne que celle utilisée pour une élection générale.

72 Responsabilité le dernier jour du scrutin par anticipation

(1) À la clôture du scrutin par anticipation, le scrutateur désigné pour ce bureau de scrutin par anticipation compte et inscrit au registre du scrutin le nombre de votants ayant voté au plébiscite dont le nom apparaît au registre du scrutin.

(2) La liste des électeurs qui ont voté lors d’un scrutin par anticipation dans une circonscription électorale dans une élection générale qui est préparée et fournie par un scrutateur à un directeur du scrutin en vertu de l’article 206 de la *Loi sur les élections* constitue le registre de la liste des votants qui se sont présentés pour voter au plébiscite lors de ce scrutin par anticipation.

73 Responsabilités du directeur du scrutin lors d’un scrutin par anticipation

(1) Lorsqu’il reçoit la liste des votants visée au paragraphe 72(2), le directeur du scrutin a les responsabilités suivantes à l’égard de la liste officielle à utiliser le jour du plébiscite :

- a) tracer une ligne à travers le nom de chaque votant par anticipation;
- b) inscrire la mention « scrutin par anticipation » à droite du nom de chaque votant visé à l’alinéa a).

(2) Lorsque le directeur du scrutin trace une ligne à travers le nom de chaque votant qui s’est présenté pour voter lors d’un scrutin par anticipation pour l’application de l’alinéa 207a) de la *Loi sur les élections*, ces votants



74 Counting of ballots for advance poll

Immediately after the close of the poll on plebiscite polling day, the deputy returning officer and the poll clerk for an advance poll must attend at the returning office for the electoral district in which the advance poll was located or the place to which they may be directed by the returning officer for that electoral district and count the ballots from the advance poll as set out in Division 1 of Part 11.

**PART 10
SPECIAL BALLOTS****75 Voting by special ballot**

(1) A voter must receive a special plebiscite ballot paper if a voter has received a special ballot for a general election under subsections 98(4) or (6) of the *Elections Act*.

(2) Despite sections 34 and 36, a special plebiscite ballot paper may take any design and form approved by the chief electoral officer as long as the design and form meet the criteria of subsection 34(2), and section 35.

(3) In addition to the requirements of subsection (2), either the special plebiscite ballot paper or the instructions provided with the special plebiscite ballot paper must state clearly that a voter may vote in favour of only one of the options presented.

76 Voters requiring confidentiality

If a voter applies for a special ballot under section 98 of the *Elections Act* and requests that section 100 of that Act apply to them, that voter's personal information must also be omitted from the official list for the purpose of a plebiscite.

77 Voting in a small polling division

(1) If subsection 99(1) of the *Elections Act* applies to a voter with respect to a general election, that voter must vote in the plebiscite by a special plebiscite ballot paper if they have not already voted in the plebiscite.

sont réputés avoir voté au plébiscite lors d'un scrutin par anticipation.

74 Dépouillement du scrutin lors d'un scrutin par anticipation

Dès la clôture du scrutin le jour du plébiscite, le scrutateur et le greffier du scrutin pour un scrutin par anticipation se présentent au bureau du directeur du scrutin de la circonscription électorale où se tenait le scrutin par anticipation ou au lieu que peut désigner le directeur du scrutin pour cette circonscription électorale et procèdent au dépouillement des votes du scrutin par anticipation de la façon prévue à la section 1 de la partie 11.

**PARTIE 10
BULLETINS SPÉCIAUX****75 Vote par bulletin spécial**

(1) Le votant reçoit un bulletin de vote spécial du plébiscite s'il a reçu un bulletin de vote spécial pour l'élection générale en vertu des paragraphes 98(4) ou (6) de la *Loi sur les élections*.

(2) Malgré les articles 34 et 36, la conception et la forme du bulletin de vote spécial pour le plébiscite sont celles qu'approuve le directeur général des élections, dans la mesure où la conception et la forme satisfont aux exigences prévues au paragraphe 34(2) et à l'article 35.

(3) En plus des exigences prévues au paragraphe (2), le bulletin de vote spécial du plébiscite ou les instructions qui l'accompagnent indiquent clairement que le votant ne peut choisir qu'une seule des options présentées.

76 Votant qui requiert la confidentialité

Si un votant présente une demande de bulletin de vote spécial en vertu de l'article 98 de la *Loi sur les élections* et demande que l'article 100 de cette loi s'applique à lui, ses renseignements personnels sont aussi omis de la liste officielle aux fins du plébiscite.

77 Scrutin dans une petite section de vote

(1) Si le paragraphe 99(1) de la *Loi sur les élections* s'applique à un votant à l'égard d'une élection générale, ce votant vote par bulletin de vote spécial du plébiscite s'il n'a pas déjà voté dans le cadre du plébiscite.



(2) Where subsection 99(1) of the *Elections Act* applies with respect to a polling division for a general election, the returning officer for that polling division must provide a special plebiscite ballot paper to each voter who is included on the official list for that polling division and has not already voted in the plebiscite.

78 Voting in a hospital or correctional institution

(1) The chief electoral officer must provide information to the administrator of each hospital and correctional institution in Yukon on the availability of special plebiscite ballot papers for distribution to persons who are living temporarily in that facility.

(2) If a regulation directing that a plebiscite be held is made after the election period has commenced under the *Elections Act*, the information required under subsection (1) must be provided within seven days of the regulation being made.

(3) The administrator of a hospital or a correctional institution must take reasonable measures to ensure that any information they receive under subsection (1) is promptly distributed.

(4) Despite any other provision of this Regulation, if a voter who is in custody in a correctional centre in Yukon, a federal penitentiary or a youth custody facility, within the meaning of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada), wishes to vote in a plebiscite, that voter must vote by a special plebiscite ballot paper.

79 Voting by special plebiscite ballot paper

(1) If a voter has received a special plebiscite ballot paper

- (a) the voter must vote by special plebiscite ballot paper in accordance with the instructions of the returning officer from whom it was obtained;
- (b) the voter must not be issued any other plebiscite ballot paper; and
- (c) the special plebiscite ballot paper must not be used for voting in person at an advance poll or on plebiscite polling day.

(2) Lorsque le paragraphe 99(1) de la *Loi sur les élections* s'applique à l'égard d'une section de vote pour une élection générale, le directeur du scrutin pour cette section de vote fournit un bulletin de vote spécial du plébiscite à chaque votant dont le nom se trouve sur la liste officielle de cette section de vote qui n'a pas déjà voté dans le cadre du plébiscite.

78 Scrutin dans un hôpital ou un établissement correctionnel

(1) Le directeur général des élections fournit à l'administrateur de chaque hôpital et de chaque établissement correctionnel au Yukon les renseignements portant sur la disponibilité des bulletins de vote spéciaux pour le plébiscite aux fins de distribution aux personnes qui résident temporairement dans ces établissements.

(2) Si un règlement ordonnant que soit tenu un plébiscite est pris alors que la période électorale a déjà commencé sous le régime de la *Loi sur les élections*, les renseignements exigés en vertu du paragraphe (1) sont fournis dans les sept jours suivant la prise du règlement.

(3) L'administrateur d'un hôpital ou d'un établissement correctionnel prend les mesures raisonnables pour veiller à ce que les renseignements reçus en vertu du paragraphe (1) soient distribués promptement.

(4) Malgré toute autre disposition du présent règlement, le votant qui est détenu dans un centre correctionnel du Yukon, un pénitencier fédéral ou un lieu de garde, au sens de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada) et qui désire voter au plébiscite ne peut le faire que par bulletin de vote spécial du plébiscite.

79 Vote par bulletin de vote spécial du plébiscite

(1) Si le votant a reçu un bulletin de vote spécial du plébiscite :

- a) il vote par bulletin de vote spécial du plébiscite en conformité avec les instructions du directeur du scrutin qui le lui a fourni;
- b) aucun autre bulletin de vote du plébiscite ne lui est fourni;
- c) le bulletin de vote spécial du plébiscite ne peut servir à voter en personne lors d'un scrutin par anticipation ou le jour du plébiscite.



(2) A special plebiscite ballot paper that is provided to a voter must be accompanied by any envelopes and instructions approved by the chief electoral officer that describe how to use the special plebiscite ballot paper and envelopes.

(3) If the chief electoral officer directs that any envelopes provided under subsection 97(2) of the *Elections Act* must also be used for a plebiscite special ballot, then these envelopes fulfill the requirements of subsection (2).

80 Return of a special plebiscite ballot paper

(1) A voter who receives a special plebiscite ballot paper and wishes it to be counted must

- (a) complete the special plebiscite ballot paper as instructed under paragraph 79(1)(a) and subsection 79(2);
- (b) place the special plebiscite ballot paper in any envelopes provided to the voter under subsection 79(2); and
- (c) return the special plebiscite ballot paper to the returning officer for the voter's electoral district during the plebiscite period and before the close of the polls on plebiscite polling day.

(2) A special plebiscite ballot is not valid and must be rejected if the special plebiscite ballot is

- (a) not returned within the period described in paragraph (1)(c); or
- (b) not placed in any required envelopes.

(3) If a voter receives a special plebiscite ballot paper and a special ballot under the *Elections Act* and the voter chooses to cast a vote in both a plebiscite and a general election, both the special plebiscite ballot paper and the special ballot for a general election must be returned at the same time.

81 Chief electoral officer to provide procedures

The chief electoral officer must direct returning officers on how to

- (a) distribute special plebiscite ballot papers;

(2) Le bulletin de vote spécial du plébiscite qui est fourni au votant est accompagné d'enveloppes et des instructions approuvées par le directeur général des élections qui expliquent comment utiliser le bulletin de vote spécial du plébiscite et les enveloppes.

(3) Si le directeur général des élections ordonne que des enveloppes fournies en vertu du paragraphe 97(2) de la *Loi sur les élections* soient aussi utilisées pour un bulletin de vote spécial du plébiscite, ces enveloppes satisfont alors aux exigences du paragraphe (2).

80 Renvoi du bulletin de vote spécial du plébiscite

(1) Un votant qui a reçu un bulletin de vote spécial du plébiscite et qui désire qu'il soit compté doit :

- a) le remplir conformément aux instructions prévues à l'alinéa 79(1)a) et au paragraphe 79(2);
- b) le placer dans les enveloppes qui lui ont été fournies en vertu du paragraphe 79(2);
- c) le renvoyer au directeur du scrutin de sa circonscription électorale pendant la période plébiscitaire et avant la clôture du scrutin le jour du plébiscite.

(2) Le bulletin de vote spécial du plébiscite n'est pas valide et doit être rejeté dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) il n'a pas été renvoyé au cours de la période visée à l'alinéa (1)c);
- b) il n'a pas été placé dans les enveloppes requises.

(3) Si le votant reçoit un bulletin de vote spécial du plébiscite et un bulletin spécial en vertu de la *Loi sur les élections* et que le votant choisit de voter à la fois au plébiscite et à l'élection générale, les deux bulletins spéciaux doivent être renvoyés en même temps.

81 Procédure fixée par le directeur général des élections

Le directeur général des élections prévoit comment les directeurs du scrutin :

- a) distribuent les bulletins de vote spéciaux du plébiscite;



- (b) receive and record the receipt of any returned special plebiscite ballots;
- (c) count returned special plebiscite ballots; and
- (d) record that a special plebiscite ballot has not been received by the returning officer.

82 Candidates must not distribute or return ballots

A candidate in a general election must not distribute a special plebiscite ballot paper to a voter or return a special plebiscite ballot to a returning officer from a voter.

83 Remote voters

(1) If an individual is qualified to vote in a general election under section 105.01 of the *Elections Act*, the individual may vote in a plebiscite according to the procedure set out in that section, with any necessary modifications.

(2) All the provisions of this Regulation that relate to special plebiscite ballots apply, with any necessary modifications, to a special plebiscite ballot returned under subsection (1).

84 Inter-electoral district voting

(1) If a voter receives a special ballot for a general election under paragraph 105.02(2)(b) of the *Elections Act*, the voter must be given a special plebiscite ballot paper for the particular electoral district in which the voter is qualified to vote.

(2) If a voter wishes a special plebiscite ballot paper received under subsection (1) to be counted, the voter must

- (a) comply with paragraphs 80(1)(a) and (b); and
- (b) deliver it, no later than the close of the poll on plebiscite polling day, to the returning officer in the electoral district where they are resident or to the office of the chief electoral officer in the manner that the chief electoral officer requires.

(3) The election officer who gives a special plebiscite ballot paper to a voter under subsection (1) must notify

- b) reçoivent et consignent la réception des bulletins spéciaux du plébiscite renvoyés;
- c) comptent les bulletins spéciaux du plébiscite renvoyés;
- d) consignent que le directeur du scrutin n'a pas reçu un bulletin spécial du plébiscite.

82 Distribution ou renvoi par les candidats

Le candidat à une élection générale ne peut ni distribuer un bulletin de vote spécial du plébiscite à un votant ni renvoyer le bulletin spécial du plébiscite à un directeur du scrutin pour un votant.

83 Votants isolés

(1) Si un particulier est admissible à voter à une élection générale en vertu de l'article 105.01 de la *Loi sur les élections*, il peut voter dans le cadre du plébiscite suivant la procédure établie à cet article, avec les modifications nécessaires.

(2) Les dispositions du présent règlement sur les bulletins spéciaux du plébiscite s'appliquent, avec les modifications nécessaires, au bulletin spécial du plébiscite renvoyé en vertu du paragraphe (1).

84 Vote dans une autre circonscription électorale

(1) Si un votant reçoit un bulletin spécial pour l'élection générale en vertu de l'alinéa 105.02(2)b) de la *Loi sur les élections*, il doit lui être remis un bulletin de vote spécial du plébiscite dans la circonscription électorale précise où il est admissible à voter.

(2) Si le votant souhaite que le bulletin de vote spécial du plébiscite qu'il a reçu en vertu du paragraphe (1) soit compté, il doit :

- a) d'une part, se conformer aux exigences des alinéas 80(1)a) et b);
- b) d'autre part, le remettre, au plus tard à la clôture du scrutin le jour du plébiscite, au directeur du scrutin de la circonscription électorale de laquelle il est résident ou au bureau du directeur général des élections de la façon que déterminée par celui-ci.

(3) Le membre du personnel électoral qui remet un bulletin de vote spécial du plébiscite à un votant en vertu



the returning officer for the electoral district in which the voter is qualified to vote that that they have provided a special plebiscite ballot to that voter.

(4) Notice given to a returning officer under paragraph 105.02(2)(a) of the *Elections Act* is notice for the purpose of subsection (3).

(5) All the provisions of this Regulation that relate to special plebiscite ballots apply, with any necessary modifications, to special plebiscite ballots returned under this section.

85 Counting special ballots

(1) As soon as possible after the close of the poll on plebiscite polling day, the deputy returning officer and the poll clerk appointed to count special ballots under subsection 271(1) of the *Elections Act* must attend at the returning office or the place to which they may be directed by the returning officer for that electoral district and count the returned special plebiscite ballots.

(2) The returned special plebiscite ballots for an electoral district are to be counted and reported as though they comprised a poll following the procedures set out in Division 1 of Part 11, subject to any direction of the chief electoral officer under section 105 of the *Elections Act*.

(3) Despite subsection 86(1), at least one witness may attend at the returning office or the place to which they may be directed by the returning officer for that electoral district for the purposes of subsection (1).

(4) For the purpose of subsection (3), a witness for a candidate who attends at the returning office under subsection 271(1) of the *Elections Act* may serve as a witness for the counting of returned special plebiscite ballots.

du paragraphe (1) avise le directeur du scrutin de la circonscription électorale où il est admissible à voter du fait qu'il a remis un bulletin spécial du plébiscite à ce votant.

(4) L'avis donné à un directeur du scrutin en vertu de l'alinéa 105.02(2)a) de la *Loi sur les élections* constitue un avis pour l'application du paragraphe (3).

(5) L'ensemble des dispositions du présent règlement portant sur les bulletins spéciaux du plébiscite s'appliquent, avec les modifications nécessaires, aux bulletins spéciaux du plébiscite renvoyés en vertu présent article.

85 Dépouillement des bulletins spéciaux

(1) Dès que possible suivant la clôture du scrutin le jour du plébiscite, le scrutateur et le greffier du scrutin nommés pour dépouiller les bulletins spéciaux en vertu du paragraphe 271(1) de la *Loi sur les élections* doivent se rendre au bureau du directeur du scrutin ou à l'autre lieu que peut désigner le directeur du scrutin de cette circonscription électorale, pour compter les bulletins spéciaux du plébiscite renvoyés.

(2) Les bulletins spéciaux du plébiscite renvoyés pour une circonscription électorale sont comptés et comptabilisés comme s'ils faisaient partie d'un scrutin soumis à la procédure prévue à la section 1 de la partie 11, sous réserve de toute directive du directeur général des élections en vertu de l'article 105 de la *Loi sur les élections*.

(3) Malgré le paragraphe 86(1), au moins un témoin peut être présent au bureau du directeur du scrutin ou au lieu désigné par le directeur du scrutin pour cette circonscription électorale pour l'application du paragraphe (1).

(4) Pour l'application du paragraphe (3), le témoin pour un candidat qui se rend au bureau du directeur du scrutin en vertu du paragraphe 271(1) de la *Loi sur les élections* peut aussi agir comme témoin pour le dépouillement des bulletins spéciaux du plébiscite renvoyés.

PART 11**PROCEDURE AFTER POLLS CLOSE****DIVISION 1****COUNTING OF BALLOTS ON PLEBISCITE POLLING DAY****86 Order of procedure**

(1) Immediately after fulfilling their duties under section 257 of the *Elections Act*, in the presence and in full view of the poll clerk for a polling station and of any scrutineers or candidates that are present, or at least two voters if no scrutineers or candidates are present, the deputy returning officer for a polling station must do the following, in order:

- (a) count and record in the poll book the number of voters who appear in the poll book as having done either of the following:
 - (i) voted in the plebiscite,
 - (ii) declined plebiscite ballot papers;
- (b) count the spoiled plebiscite ballot papers, if any, place them in the special envelope supplied for that purpose, indicate the number of spoiled plebiscite ballot papers on the envelope and seal the envelope;
- (c) count the unused plebiscite ballot papers undetached from the books of plebiscite ballot papers, place them with all the stubs of all used plebiscite ballot papers in the special envelope supplied for that purpose, indicate the number of unused plebiscite ballot papers on the envelope and seal the envelope;
- (d) check the number of plebiscite ballot papers supplied by the returning officer against the number of spoiled plebiscite ballot papers, if any, the number of unused plebiscite ballot papers and the number of voters whose names appear in the poll book as having voted, in order to determine that all plebiscite ballot papers are accounted for;
- (e) open the ballot box and empty its contents onto a table; and

PARTIE 11**PROCÉDURE APRÈS LA CLÔTURE DU SCRUTIN****SECTION 1****DÉPOUILLEMENT DU SCRUTIN LE JOUR DU PLÉBISCITE****86 Ordre de la procédure**

(1) Dès qu'il s'est acquitté de ses fonctions en vertu de l'article 257 de la *Loi sur les élections*, en la présence et bien à la vue du greffier du scrutin pour le bureau de scrutin et des candidats ou de leurs représentants au scrutin présents, ou de votants en l'absence de candidats ou de représentants, le scrutateur du bureau de scrutin, dans l'ordre suivant :

- a) compte et inscrit au registre du scrutin le nombre de votants qui, selon le registre du scrutin :
 - (i) soit ont voté au plébiscite,
 - (ii) soit ont refusé un bulletin de vote du plébiscite;
- b) compte le nombre de bulletins de vote du plébiscite détériorés, s'il en est, place ceux-ci dans l'enveloppe spéciale fournie à cette fin, indique leur nombre sur l'enveloppe et la scelle;
- c) compte le nombre de bulletins de vote du plébiscite inutilisés qui ne sont pas détachés des livrets de bulletins de vote du plébiscite, les place avec les souches des bulletins de vote du plébiscite utilisés dans l'enveloppe spéciale fournie à cette fin et indique leur nombre sur l'enveloppe et la scelle;
- d) compare le nombre de bulletins de vote du plébiscite fournis par le directeur du scrutin au nombre de bulletins de vote du plébiscite détériorés, s'il en est, au nombre de bulletins de vote du plébiscite inutilisés et au nombre de votants dont les noms figurent dans le registre du scrutin comme ayant voté, afin de vérifier s'il a été tenu compte de tous les bulletins de vote du plébiscite;

- e) ouvre l'urne et vide son contenu sur une table;



- (f) count the number of plebiscite ballots cast for each option, giving full opportunity to those present to examine each plebiscite ballot.

(2) A poll clerk for a polling station and any other person referred to subsection (1) who wants one must be supplied with a tally sheet in the form provided by the chief electoral officer on which they may keep their tally as the plebiscite ballots are counted under paragraph (1)(f).

87 Change of location for the count

(1) If the chief electoral officer has, with respect to a general election, authorized a returning officer to count the ballots cast at a polling station at another location under subsection 258(1) of the *Elections Act*, the plebiscite ballots cast at the same polling station may also be counted at that other location.

(2) If subsection (1) applies, as soon as possible after the close of the poll on plebiscite polling day, the unopened ballot box with a special seal across the opening for a polling station must be moved to the location established for the count, and the plebiscite ballots must be counted in the same manner as otherwise provided by this Regulation.

88 Rejected ballots

(1) In counting the plebiscite ballots, a deputy returning officer must reject all plebiscite ballots

- (a) where the plebiscite ballot paper was not provided by the deputy returning officer;
- (b) that have not been marked for any option;
- (c) on which marks have been made for more than one option;
- (d) that have not been marked in the small circular space across from the option; or
- (e) on which there is any writing or mark by which a voter could be identified.

(2) Despite paragraph (1)(d), a deputy returning officer must not reject a plebiscite ballot if the manner in which the plebiscite ballot is marked indicates a clear and

- f) compte le nombre de bulletins du plébiscite exprimés en faveur de chaque option et donne aux personnes présentes tout le temps nécessaire pour examiner chaque bulletin du plébiscite.

(2) Il est fourni au greffier du scrutin pour un bureau de scrutin et à toute autre personne visée au paragraphe (1) qui le désire une feuille de comptage, dont la forme est établie par le directeur général des élections, sur laquelle ils peuvent faire leur propre compte à mesure que chaque vote est compté par le scrutateur en vertu de l'alinéa (1)f).

87 Dépouillement dans un autre lieu

(1) Si, à l'égard d'une élection générale, le directeur général des élections a autorisé un directeur du scrutin à compter les bulletins de vote exprimés dans un bureau de scrutin à un autre emplacement en vertu du paragraphe 258(1) de la *Loi sur les élections*, les bulletins du plébiscite déposés au même bureau de scrutin peuvent aussi être comptés à un autre emplacement.

(2) Si le paragraphe (1) s'applique, dès que possible après la clôture du scrutin le jour du plébiscite, l'urne fermée avec un sceau spécial sur l'ouverture pour un bureau de scrutin est déplacée à l'emplacement établi pour le dépouillement et les bulletins du plébiscite sont comptés de la même façon que le prévoit autrement le présent règlement.

88 Bulletins rejetés

(1) En dépouillant le scrutin, le scrutateur rejette tous les bulletins du plébiscite :

- a) lorsque le bulletin de vote du plébiscite n'a pas été fourni par le scrutateur;
- b) qui n'ont pas été marqués en faveur d'une option;
- c) sur lesquels plus d'une option a été marquée;
- d) qui n'ont pas été marqués dans le petit espace circulaire à droite de l'option;
- e) qui comportent une inscription ou une marque qui pourrait permettre d'identifier le votant.

(2) Malgré l'alinéa (1)d), le scrutateur ne rejette pas le bulletin du plébiscite si la façon dont la marque a été apposée indique une préférence claire et sans ambiguïté



unambiguous preference for one option, and the plebiscite ballot is not otherwise invalid for any ground specified in this Regulation.

(3) A plebiscite ballot must not be rejected under subsection (1) only because

- (a) it has on it any writing, number or mark placed on it by any deputy returning officer; or
- (b) it has been marked with a writing instrument other than a pencil or with a mark other than a cross or check mark, if the mark does not constitute identification of the voter.

(4) A deputy returning officer must place all the rejected plebiscite ballots at that polling station in a special envelope and the envelope then must be sealed by the deputy returning officer with a seal the form required by the chief electoral officer which is signed by the deputy returning officer and the poll clerk for that polling station.

89 Counterfoil attached to plebiscite ballot

(1) If plebiscite ballot papers have counterfoils and, in the course of counting plebiscite ballots, any plebiscite ballot is found with the counterfoil still attached, the deputy returning officer for the polling station must remove and destroy the counterfoil.

(2) A deputy returning officer must not reject a plebiscite ballot merely because the counterfoil is still attached.

90 Plebiscite ballot not initialed

If, in the course of counting plebiscite ballots, a deputy returning officer discovers that a plebiscite ballot paper was not initialed as required by section 45, the deputy returning officer must, in the presence of a poll clerk and any scrutineers, initial the plebiscite ballot and count the plebiscite ballot as if it had been initialed in the first place, if the deputy returning officer is satisfied that

- (a) the plebiscite ballot paper is one that was provided by the deputy returning officer;
- (b) an omission has been made in good faith; and
- (c) every plebiscite ballot paper provided to the deputy returning officer by the returning officer has been accounted for, as required by paragraph 86(1)(d).

pour l'une des options et si le bulletin n'est pas autrement invalide pour l'un des motifs prévus au présent règlement.

(3) Le bulletin du plébiscite ne peut être rejeté en vertu du paragraphe (1) au seul motif :

- a) soit qu'il comporte une inscription, un chiffre ou une marque inscrite par un scrutateur;
- b) soit qu'il a été marqué à l'aide d'un instrument d'écriture autre qu'un crayon ou qu'il a été marqué autrement que d'une croix ou d'un crochet, si la marque n'identifie pas le votant.

(4) Le scrutateur place tous les bulletins du plébiscite rejetés à ce bureau de scrutin dans une enveloppe spéciale et la scelle ensuite au moyen d'un sceau en la forme exigée par le directeur général des élections, que signent le scrutateur et le greffier du scrutin de ce bureau de scrutin.

89 Talon attaché au bulletin du plébiscite

(1) Si les bulletins de vote du plébiscite comportent un talon et qu'au cours du dépouillement, il est constaté que le talon est resté attaché à un bulletin de vote, le scrutateur du bureau de scrutin détache le talon et le détruit.

(2) Le scrutateur ne peut rejeter le bulletin de vote au seul motif que le talon n'a pas été détaché.

90 Bulletins du plébiscite non paraphés

Au cours du dépouillement du scrutin, s'il découvre qu'un bulletin de vote du plébiscite n'a pas été paraphé comme le prévoit l'article 45, le scrutateur, en la présence du greffier du scrutin et des représentants au scrutin, le paraphé et le compte comme s'il avait été paraphé en premier lieu, mais seulement s'il est convaincu, à la fois :

- a) qu'il s'agit d'un bulletin de vote du plébiscite qu'il a lui-même fourni;
- b) qu'une omission s'est produite de bonne foi;
- c) qu'il a été tenu compte de tous les bulletins de vote du plébiscite fournis au scrutateur par le directeur du scrutin comme l'exige l'alinéa 86(1)d).



91 Objections to plebiscite ballot

(1) A deputy returning officer must

- (a) keep a record on the special form printed in the poll book of every objection made by any candidate, scrutineer or voter present to any plebiscite ballot found in the ballot box; and
- (b) decide every question arising out of an objection referred to in paragraph (a).

(2) The decision of a deputy returning officer under subsection (1) is final, subject to reversal on recount or on an application challenging the validity of the plebiscite.

(3) Every objection referred to in paragraph (1)(a) must be numbered and a corresponding number placed on the back of the plebiscite ballot to which it relates and initialled by the deputy returning officer for that polling station.

92 Placed in sealed envelopes

A deputy returning officer must place all the plebiscite ballots counted for each option in a special envelope for that option, and each of the envelopes must then be sealed by the deputy returning officer with a seal in the form required by the chief electoral officer which is signed by the deputy returning officer and the poll clerk for that polling station.

93 Closing declaration

Every deputy returning officer and poll clerk must, immediately after the completion of the counting of plebiscite ballots, make and sign a declaration in the form required by the chief electoral officer which must remain attached to the poll book.

94 Statement of poll

Each deputy returning officer must make two copies of the statement of the poll in the form required by the chief electoral officer and

- (a) retain one copy; and
- (b) deliver one copy to the returning officer for that electoral district, enclosed in a special envelope supplied for the purpose, sealed by the deputy

91 Objections aux bulletins du plébiscite

(1) Le scrutateur :

- a) prend note, à l'aide de la formule spéciale imprimée dans le registre du scrutin, de toute objection qu'un candidat ou son représentant au scrutin, ou qu'un votant présent, formule à l'égard d'un bulletin du plébiscite se trouvant dans l'urne;
- b) tranche toute question soulevée par une objection visée à l'alinéa a).

(2) La décision du scrutateur visée au paragraphe (1) est définitive, mais elle peut être infirmée après recomptage ou sur une requête en contestation de la validité du plébiscite.

(3) L'objection visée à l'alinéa (1)a) est numérotée et un numéro correspondant est inscrit au verso du bulletin de vote et paraphé par le scrutateur du bureau de scrutin.

92 Enveloppes scellées

Le scrutateur place tous les bulletins du plébiscite comptés pour chaque option dans une enveloppe spéciale pour chaque option, et chacune des enveloppes est alors scellée par le scrutateur au moyen d'un sceau en la forme exigée par le directeur général des élections, que signent le scrutateur et le greffier du scrutin du bureau de scrutin.

93 Déclaration de fermeture

Dès le dépouillement terminé, chaque scrutateur et chaque greffier du scrutin font et souscrivent respectivement la déclaration selon la formule exigée par le directeur général des élections, laquelle demeure jointe au registre du scrutin.

94 Relevé du scrutin

Chaque scrutateur fait deux copies du relevé du scrutin, selon la forme exigée par le directeur général des élections et :

- a) d'une part, en conserve une copie;
- b) d'autre part, en remet une copie au directeur du scrutin de cette circonscription électorale dans une enveloppe spéciale fournie à cette fin,



returning officer and deposited by itself in the ballot box.

scellée par le scrutateur et déposée séparément dans l'urne.

95 Procedure following count

(1) On completion of the counting of plebiscite ballots and plebiscite ballot papers in accordance with sections 86 to 94, a deputy returning officer must place the following things in an envelope supplied for this purpose:

- (a) the envelope containing the unused plebiscite ballot papers;
- (b) the envelope containing the spoiled plebiscite ballot papers;
- (c) the envelope containing the rejected plebiscite ballots;
- (d) the envelope containing the declined plebiscite ballot papers;
- (e) the envelopes containing the plebiscite ballots counted for each option.

(2) On compliance with subsection (1), the deputy returning officer must

- (a) seal the envelope with a seal in the form required by the chief electoral officer;
- (b) sign the envelope;
- (c) place the sealed envelope in the ballot box for that polling station;
- (d) place all other documents used at the poll in the ballot box;
- (e) record the serial number of the special seal provided by the chief electoral officer under subsection 31(1) for sealing the ballot box;
- (f) place the record of the serial number in the ballot box;
- (g) seal the ballot box with the seal referred to in paragraph (e); and
- (h) subject to section 96 and subsection 97(1), deliver the ballot box to the returning officer for that electoral district by any means the returning officer may direct.

(3) A deputy returning officer must fulfill the requirements of subsections (1) and (2) before delivering the fee and expense claims of the deputy returning officer and poll clerk under subsection 268(3)

95 Procédure suivant le dépouillement

(1) Dès que se termine le dépouillement des bulletins du plébiscite et des bulletins de vote du plébiscite en conformité avec les articles 86 à 94, le scrutateur met ce qui suit dans une enveloppe fournie à cette fin :

- a) l'enveloppe contenant les bulletins de vote du plébiscite inutilisés;
- b) l'enveloppe contenant les bulletins de vote du plébiscite détériorés;
- c) l'enveloppe contenant les bulletins du plébiscite rejetés;
- d) l'enveloppe contenant les bulletins de vote du plébiscite refusés;
- e) les enveloppes contenant les bulletins du plébiscite comptés pour chaque option.

(2) Dès qu'il est satisfait aux exigences du paragraphe (1), le scrutateur :

- a) scelle l'enveloppe avec le sceau en la forme exigée par le directeur général des élections;
- b) signe l'enveloppe;
- c) dépose l'enveloppe scellée dans l'urne de ce bureau de scrutin;
- d) dépose tous les autres documents utilisés lors du scrutin dans l'urne;
- e) consigne le numéro de série du sceau spécial fourni par le directeur général des élections en vertu du paragraphe 31(1) pour sceller l'urne;
- f) place le document sur lequel est consigné le numéro de série dans l'urne;
- g) scelle l'urne avec le sceau visé à l'alinéa e);
- h) sous réserve de l'article 96 et du paragraphe 97(1), remet l'urne au directeur du scrutin de cette circonscription électorale de la façon dont l'exige le directeur du scrutin.

(3) Le scrutateur satisfait aux exigences prévues aux paragraphes (1) et (2) avant de remettre l'état de ses frais et dépenses et ceux du greffier du scrutin en vertu



of the *Elections Act* to the returning officer for that electoral district.

DIVISION 2

BALLOT BOX RETURN

96 Returning officer may direct method

(1) If a returning officer has directed a method by which a deputy returning officer is to return a ballot box for a general election under section 273 of the *Elections Act*, a ballot box used in a plebiscite must be returned by the same method.

(2) If the same ballot box is used for a general election and for a plebiscite in a polling station, the return of a ballot box under section 273 of the *Elections Act* fulfills the return of the ballot box under subsection (1).

97 Ballot box messenger

(1) If a returning officer has appointed one or more ballot box messengers under section 274 of the *Elections Act* to collect ballot boxes for a general election, those same messengers must collect ballot boxes for a plebiscite from the polling stations specified in their appointments.

(2) A ballot box messenger who collects a ballot box under subsection (1) must, on delivery of the ballot box to the returning officer, make a declaration to the effect that the ballot box has not been opened while in the ballot box messenger's care.

DIVISION 3

OFFICIAL ADDITION

98 Returning officer examines seals

A returning officer, on receipt of each ballot box, must

- (a) take every precaution for its safekeeping and for preventing any person other than the returning officer and assistant returning officer for that electoral district from having access to it;
- (b) examine the special seal applied to each ballot box by a deputy returning officer, in accordance with paragraph 95(2)(g);
- (c) if the seal referred to in paragraph (b) is not in good order, apply a new special seal; and

du paragraphe 268(3) de la *Loi sur les élections* au directeur du scrutin de cette circonscription électorale.

SECTION 2

REMISE DE L'URNE

96 Méthode fixée par le directeur du scrutin

(1) Si le directeur du scrutin a fixé une méthode de remise de l'urne par le scrutateur dans le cadre d'une élection générale en vertu de l'article 273 de la *Loi sur les élections*, l'urne utilisée pour un plébiscite est remise de la même façon.

(2) Si la même urne est utilisée pour l'élection générale que pour le plébiscite dans un bureau de scrutin, la remise de l'urne en vertu de l'article 273 de la *Loi sur les élections* vaut remise de l'urne en vertu du paragraphe (1).

97 Porteur

(1) Si le directeur du scrutin a nommé un ou plusieurs porteurs en vertu de l'article 274 de la *Loi sur les élections* pour recueillir les urnes dans le cadre d'une élection générale, ces mêmes porteurs recueillent les urnes pour le plébiscite dans les bureaux de vote désignés dans leurs nominations.

(2) Le porteur qui recueille une urne en vertu du paragraphe (1) doit, lorsqu'il la remet au directeur du scrutin, faire une déclaration attestant que l'urne n'a pas été ouverte pendant qu'elle était sous sa responsabilité.

SECTION 3

RECENSEMENT DES VOTES

98 Examen des sceaux par le directeur du scrutin

Dès réception de chaque urne, le directeur du scrutin :

- a) prend toutes les mesures nécessaires pour la garder en lieu sûr et empêcher toute autre personne que son directeur adjoint du scrutin de cette circonscription électorale et lui-même d'y avoir accès;
- b) examine le sceau spécial apposé sur chaque urne par un scrutateur en conformité avec l'alinéa 95(2)g);
- c) appose un nouveau sceau spécial, si le sceau visé à l'alinéa b) n'est pas en bon état;



- (d) record the condition of the special seal referred to in paragraph (b) in the appropriate column of a record book to be kept by the returning officer in the form required by paragraph 276(d) of the *Elections Act*.

99 Dates, time and procedure

(1) The official addition for a plebiscite must be held

- (a) immediately after the official addition for a general election; and
(b) at the place and time set in the proclamation issued under section 58 of the *Elections Act*.

(2) The returning officer for each electoral district must

- (a) open the ballot boxes for that electoral district; and
(b) officially add up the number of plebiscite ballots cast for each option and the number of rejected plebiscite ballots from the statement of the poll deposited into the ballot boxes under paragraph 94(b).

(3) Any individuals who are present for the official addition under subsection 277(2) of the *Elections Act* may attend the official addition for a plebiscite.

100 Statement of poll missing in ballot box

(1) If any ballot box opened by a returning officer under paragraph 99(2)(a) does not appear to contain a statement of the poll, either loose or in its special envelope as required by paragraph 94(b), the returning officer may, for the purpose of finding a statement of the poll, open the large envelope found in the ballot box and appearing to contain miscellaneous papers and, on so doing, must place all the papers, other than the statement of the poll, if found, in a special large envelope which must be sealed and the seal must be signed by the returning officer.

(2) Nothing in subsection (1) authorizes the opening of any envelope appearing to contain only plebiscite ballots cast for any option, but, in the absence of other information, the signatures on those envelopes may be adopted as indicating the result of the poll at the polling station in question.

- d) consigne dans la colonne appropriée du registre du directeur du scrutin, que celui-ci tient selon le modèle prévu à l'alinéa 276d) de la *Loi sur les élections*, l'état du sceau spécial visé à l'alinéa b).

99 Dates, heure et procédure applicable

(1) Le recensement des votes pour un plébiscite se tient :

- a) immédiatement après le recensement des votes pour une élection générale;
b) à l'endroit et au moment fixés dans la proclamation lancée en vertu de l'article 58 de la *Loi sur les élections*.

(2) Le directeur du scrutin de chaque circonscription électorale :

- a) ouvre les urnes de cette circonscription électorale;
b) recense officiellement le nombre de bulletins du plébiscite exprimés en faveur de chaque option et le nombre de ceux qui ont été rejetés à partir du relevé du scrutin déposé dans l'urne en vertu de l'alinéa 94b).

(3) Les particuliers assistant au recensement des votes en vertu du paragraphe 277(2) de la *Loi sur les élections* peuvent assister au recensement des votes du plébiscite.

100 Relevé du scrutin manquant

(1) Si une urne ouverte par le directeur du scrutin en vertu de l'alinéa 99(2)a) ne semble pas contenir un relevé du scrutin, dans une enveloppe spéciale comme l'exige l'alinéa 94b) ou non, le directeur du scrutin peut, en vue de trouver un relevé du scrutin, ouvrir la grande enveloppe qui se trouve dans l'urne et qui semble contenir des documents divers, et, ce faisant, il place tous les documents, autres que le relevé du scrutin, s'il le trouve, dans une grande enveloppe spéciale qu'il scelle et signe.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'autoriser l'ouverture d'une enveloppe qui semble ne contenir que des bulletins du plébiscite exprimés pour les diverses options, mais, à défaut de tout autre renseignement, les signatures sur ces enveloppes peuvent être considérées comme indiquant le résultat du scrutin au bureau de scrutin en question.



101 Tie determined at official addition

If, on the official addition, an equal number of plebiscite ballots have been cast for two or more options and there is no option with a majority of votes, the returning officer for the electoral district must immediately apply for a recount to a judge of the Supreme Court.

102 Transmission of results by returning officer

Immediately after the official addition, each returning officer must prepare a statement in writing showing the number of plebiscite ballots cast for each option and transmit the information to the chief electoral officer.

103 Results announced by chief electoral officer

(1) The chief electoral officer must add up the number of plebiscite ballots cast for each option on receiving the statement referred to in section 102 from each returning officer.

(2) Immediately after adding up the plebiscite ballots cast as required by subsection (1), the chief electoral officer must declare and publish the results of the vote.

(3) A new declaration made in accordance with subsection (2) as a result of a judicial recount under Part 12 cancels and replaces any previous declarations.

(4) The chief electoral officer must publish a report including, by electoral district, the number of plebiscite ballots cast for each option, the number of rejected plebiscite ballots and the number of names on the official list.

104 Adjournment — ballot boxes not received

If, on the day set for the official addition, a returning officer has not received all of the ballot boxes or the documents required under sections 94 and 95, the returning officer must adjourn the official addition for a period not exceeding seven days.

101 Égalité des suffrages après le recensement des votes

Si après le recensement des votes, un nombre égal de bulletins du plébiscite ont été exprimés en faveur de deux ou plusieurs options et qu'aucune des options n'obtient la majorité des votes, le directeur du scrutin de la circonscription électorale s'adresse sans délai à un juge de la Cour suprême pour qu'un dépouillement judiciaire soit ordonné.

102 Transmission des résultats par le directeur du scrutin

Immédiatement après le recensement des votes, chaque directeur du scrutin prépare une déclaration écrite faisant état du nombre de bulletins du plébiscite exprimés pour chaque option et transmet les renseignements au directeur général des élections.

103 Résultat annoncés par le directeur général des élections

(1) Le directeur général des élections additionne le nombre de bulletins du plébiscite exprimés pour chaque option lorsqu'il reçoit de chaque directeur du scrutin la déclaration visée à l'article 102.

(2) Immédiatement après avoir recensé le nombre de bulletins du plébiscite exprimés comme l'exige le paragraphe (1), le directeur général des élections annonce et publie les résultats du scrutin.

(3) Une nouvelle déclaration faite en conformité avec le paragraphe (2) suite à un dépouillement judiciaire en vertu de la partie 12 annule et remplace les déclarations antérieures.

(4) Le directeur général des élections publie un rapport faisant notamment état, par circonscription électorale, du nombre de bulletins du plébiscite exprimés pour chaque option, du nombre de bulletins du plébiscite rejetés et du nombre de noms sur la liste officielle.

104 Ajournement en raison d'urnes manquantes

Si, à la date prévue pour le recensement des votes, un directeur du scrutin n'a pas reçu toutes les urnes ou tous les documents exigés en vertu des articles 94 et 95, le directeur du scrutin ajourne le recensement des votes pour une durée maximale de sept jours.



105 Adjournment — exact number undetermined

(1) A returning officer may, from time to time, adjourn an official addition to a future day and hour, if

- (a) the statement of the poll for any polling station cannot be found and the number of plebiscite ballots cast at the polling station for the options cannot be determined; or
- (b) the returning officer cannot, for any other reason, at the day and hour set by the returning officer for that purpose, determine the exact number of plebiscite ballots cast for each option.

(2) If a returning officer adjourns an official addition any number of times under subsection (1), the total period of adjournment must not exceed two weeks.

106 Ballot boxes destroyed or lost

If a ballot box has been destroyed or lost or, for any other reason, is not forthcoming within the time set by this Regulation, a returning officer must determine the cause of the disappearance of the ballot box and obtain from the deputy returning officer whose ballot box is missing a copy of the statement of the poll that the deputy returning officer retained under paragraph 94(a), the whole verified by declaration.

107 Statement of poll cannot be obtained

(1) If a statement of the poll or a copy of it cannot be obtained, a returning officer

- (a) must determine, by any evidence the returning officer is able to obtain, the total number of plebiscite ballots cast for each option at the several polling stations in that returning officer's electoral district;
- (b) may, for the purpose of paragraph (a), order any deputy returning officer, poll clerk or other person to appear before the returning officer at a specified day and hour, and to bring all necessary papers and documents; and

105 Ajournement en raison de résultats indéterminés

(1) Le directeur du scrutin peut, au besoin, ajourner le recensement des votes à une date et une heure ultérieures dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le relevé du scrutin d'un bureau de vote est introuvable et il est impossible de déterminer le nombre de bulletins du plébiscite exprimés pour chaque option dans ce bureau de scrutin;
- b) pour tout autre motif, le directeur du scrutin n'est pas en mesure, à la date et à l'heure prévues à cette fin, de déterminer avec exactitude le nombre de bulletins du plébiscite exprimés pour chaque option.

(2) Si le directeur du scrutin ajourne le recensement des votes à plusieurs reprises en vertu du paragraphe (1), la période totale de l'ajournement ne peut excéder deux semaines.

106 Urnes détruites ou perdues

Si des urnes ont été détruites, perdues ou ne sont pas, pour quelque autre raison, produites dans le délai fixé au présent règlement, le directeur du scrutin détermine la cause de leur disparition et se procure de chacun des scrutateurs dont les urnes manquent une copie du relevé du scrutin que conservait le scrutateur en vertu de l'alinéa 94a), le tout étant attesté au moyen d'une déclaration.

107 Impossibilité d'obtenir le relevé du scrutin

(1) S'il est impossible d'obtenir le relevé de scrutin ou une copie de celui-ci, le directeur du scrutin :

- a) détermine, à l'aide de la preuve qu'il est en mesure d'obtenir, le nombre total de bulletins du plébiscite exprimés pour chaque option dans les divers bureaux de scrutin de sa circonscription électorale;
- b) peut, pour l'application de l'alinéa a), ordonner à un scrutateur, à un greffier du scrutin ou à une autre personne de se présenter devant lui à une date et une heure précise et d'apporter les pièces et documents nécessaires;



- (c) may examine on oath the deputy returning officer, poll clerk or other person, respecting the matter in question.

(2) In the case of an adjournment because of any deputy returning officer not having placed a statement of the poll in a ballot box, the returning officer for that electoral district must, in the meantime, make all reasonable efforts to determine the exact number of plebiscite ballots cast for each option in the polling station and, to that end, has the powers set out in subsection (1).

108 Report loss to chief electoral officer

(1) If a ballot box is lost or destroyed, or a statement of the poll or a copy of it cannot be obtained, the returning officer for that electoral district must declare the option for which the greatest number of plebiscite ballots appears to have been cast as required by the procedures set out in section 106 and 107.

(2) If a returning officer makes a declaration under subsection (1), the returning officer must submit a written report to the chief electoral officer, which must include

- (a) the circumstances surrounding the disappearance of a ballot box, or the inability to obtain the statement of the poll or a copy of it; and
- (b) the mode by which the returning officer determined the number of plebiscite ballots cast for each option.

PART 12

JUDICIAL RECOUNT

109 Application for recount

(1) A judge of the Supreme Court may receive an application for a recount for a plebiscite from

- (a) a returning officer in accordance with section 101; or
- (b) an individual identified in paragraph (2)(a).

(2) An application for a recount under paragraph (1)(b) must

- c) peut interroger sous serment le scrutateur, le greffier du scrutin ou l'autre personne sur cette question.

(2) Dans le cas d'un ajournement rendu nécessaire par le fait qu'un scrutateur n'a pas déposé dans l'urne un relevé du scrutin, le directeur du scrutin de cette circonscription électorale déploie entretemps tous les efforts raisonnables pour s'assurer du nombre exact de bulletins du plébiscite exprimés en faveur de chaque option dans le bureau de scrutin et, à cette fin, il est investi des pouvoirs énoncés au paragraphe (1).

108 Rapport de la perte au directeur général des élections

(1) Si une urne est perdue ou détruite, ou qu'il est impossible d'obtenir le relevé du scrutin ou une copie de celui-ci, le directeur du scrutin de cette circonscription électorale déclare quelle option semble avoir obtenu le plus grand nombre de bulletins du plébiscite exprimés comme le prévoit la procédure prévue aux articles 106 et 107.

(2) Si le directeur du scrutin fait une déclaration en vertu du paragraphe (1), il présente un rapport écrit au directeur général des élections qui explique notamment ce qui suit :

- a) les circonstances entourant la disparition de l'urne ou l'incapacité d'obtenir le relevé du scrutin ou une copie de celui-ci;
- b) la façon dont le directeur du scrutin a déterminé le nombre de bulletins du plébiscite exprimés pour chaque option.

PARTIE 12

DÉPOUILLEMENT JUDICIAIRE

109 Demande de dépouillement judiciaire

(1) Un juge de la Cour suprême peut recevoir les demandes de dépouillement judiciaire pour un plébiscite :

- a) soit d'un directeur du scrutin en conformité avec l'article 101;
- b) soit d'un particulier visé à l'alinéa (2)a).

(2) La demande de dépouillement en vertu de l'alinéa (1)b) satisfait aux exigences suivantes :



- (a) be made by an individual who was present
 - (i) at the counting of plebiscite ballots on plebiscite polling day, or
 - (ii) at the official addition for a plebiscite under subsection 99(3);
- (b) allege that
 - (i) a deputy returning officer, in counting the ballots, has improperly counted or improperly rejected one or more plebiscite ballots or has made an incorrect statement of the number of plebiscite ballots cast for an option, or
 - (ii) a returning officer has improperly conducted the official addition; and
- (c) be supported by a witness or an election officer who was also present at the time of the alleged conduct described in paragraph (b).

110 Timing of recount

(1) A judge who receives an application for a recount under section 109 must appoint a place and a time for the recount.

(2) Subject to section 111, the time appointed for the recount must be within four days after the receipt of the application under section 109.

111 Order of recounts

(1) Subject to subsection (2), if applications for recounts for a plebiscite in respect of two or more electoral districts are made under section 109 to the same judge, the judge must

- (a) proceed with the recounts in the order in which applications are received; and
- (b) subject to section 116, proceed continuously from day to day until the last recount has been completed.

(2) If one or more applications for a recount are made under subsection 109(1) and one or more applications are also made to the same judge under section 286 of the *Elections Act*, the judge must proceed with the applications for recount received under section 286 of

- a) elle est présentée par un particulier qui était présent :
 - (i) soit lors du dépouillement des bulletins du plébiscite le jour du scrutin,
 - (ii) soit lors du recensement des votes du plébiscite en vertu du paragraphe 99(3);
- b) elle contient des allégations à l'effet :
 - (i) soit que le scrutateur, en comptant les bulletins, a mal compté ou a rejeté par erreur un ou plusieurs bulletins du plébiscite ou a fait un relevé inexact du nombre de bulletins du plébiscite exprimés en faveur d'une option,
 - (ii) soit que le directeur du scrutin a mal effectué le recensement des votes;
- c) elle est corroborée par un témoin ou un membre du personnel électoral qui était aussi présent au moment de la conduite alléguée décrite à l'alinéa b).

110 Lieu et moment du dépouillement judiciaire

(1) Le juge qui reçoit une demande de dépouillement judiciaire en vertu de l'article 109 fixe les lieux, l'heure et la date pour la tenue du dépouillement.

(2) Sous réserve de l'article 111, la date fixée pour le dépouillement est au plus tard quatre jours suivant la réception de la demande en vertu de l'article 109.

111 Ordre des dépouillements judiciaires

(1) Sous réserve du paragraphe (2), si sont présentées, en vertu de l'article 109 et au même juge, des demandes de dépouillement judiciaire pour un plébiscite concernant deux ou plusieurs circonscriptions électorales, le juge :

- a) procède aux dépouillements dans l'ordre de réception des demandes;
- b) sous réserve de l'article 116, procède sans interruption, de jour en jour, jusqu'à ce que le dernier dépouillement soit terminé.

(2) Si deux ou plusieurs demandes de dépouillement sont présentées en vertu du paragraphe 109(1) et qu'une ou plusieurs demandes sont aussi présentées au même juge en vertu de l'article 286 de la *Loi sur les élections*, le juge priorise les demandes de dépouillement présentées en vertu de l'article 286 de



that Act before proceeding with a recount under section 115 of this Regulation.

112 Returning officer to be notified and summoned

(1) A judge who receives an application under paragraph 109(1)(b) must immediately notify the returning officer for the electoral district.

(2) A judge who receives an application under subsection 109(1) must issue a summons directing the returning officer to attend at the time and place appointed in accordance with section 110 with the envelopes containing all the plebiscite ballot papers and plebiscite ballots for that electoral district, and the statements of the poll for that electoral district signed by the deputy returning officers.

114 Individuals permitted to be present

(1) Only the following persons are permitted to be present at a recount:

- (a) the returning officer with respect to whose electoral district the recount is taking place;
- (b) any legal counsel provided by the chief electoral officer to the returning officer under subsection 290(4) of the *Elections Act* for a recount under that Act that directly preceded a recount for a plebiscite; and
- (c) any other individual permitted under subsections (2) and (3).

(2) In addition to the persons permitted under subsection (1), the judge conducting a recount under subsection 109(1) may grant permission to or request one or more individuals to be present at the recount, including, but not limited to, one or more individuals that are present under section 291 of the *Elections Act* for a recount under that Act that directly preceded a recount for a plebiscite.

(3) In addition to the individuals permitted under subsections (1) and (2), and subject to the prior approval of the chief electoral officer, a judge may retain the services of any election officer or any other individual on the staff of the office of the chief electoral officer that is required for the proper performance of the judge's duties under this Regulation.

cette loi avant de procéder au dépouillement en vertu de l'article 115 du présent règlement.

112 Avis et sommation

(1) Le juge qui reçoit une demande en vertu de l'alinéa 109(1)b) avise immédiatement le directeur du scrutin de cette circonscription électorale.

(2) Le juge qui reçoit une demande en vertu du paragraphe 109(1) somme le directeur du scrutin de comparaître aux jour, heure et lieu fixés en conformité avec l'article 110 et d'y apporter les enveloppes contenant tous les bulletins de vote du plébiscite et les bulletins du plébiscite de cette circonscription électorale ainsi que les relevés du scrutin de cette circonscription électorale signés par les scrutateurs.

114 Particuliers présents

(1) Seules les personnes suivantes sont autorisés à assister au dépouillement judiciaire :

- a) le directeur du scrutin de la circonscription électorale à l'origine du dépouillement;
- b) le conseiller juridique mis à disposition du directeur du scrutin par le directeur général des élections en vertu du paragraphe 290(4) de la *Loi sur les élections* pour un dépouillement sous le régime de cette loi qui a immédiatement précédé le dépouillement pour le plébiscite;
- c) les autres particuliers autorisés en vertu des paragraphes (2) et (3).

(2) En plus des personnes à qui il est autorisé d'assister en vertu du paragraphe (1), le juge qui procède au dépouillement en vertu du paragraphe 109(1) peut autoriser ou demander à un ou plusieurs particuliers d'être présents lors du dépouillement, notamment ceux qui sont présents en vertu de l'article 291 de la *Loi sur les élections* pour un dépouillement sous le régime de cette loi qui a immédiatement précédé le dépouillement pour le plébiscite.

(3) En plus des particuliers à qui il est autorisé d'assister en vertu du paragraphe (1) et (2) et sous réserve de l'approbation préalable du directeur général des élections, le juge peut retenir les services d'un membre du personnel électoral ou de tout autre particulier qui est membre du personnel du bureau du directeur général des élections qui est nécessaire pour que le juge



115 Procedure for recount

(1) At the time and place a judge has appointed under section 110, and in the presence of those individuals authorized by section 114, the judge must proceed to recount by adding up the statements of the poll contained in the ballot boxes returned by the deputy returning officers for that electoral district, and to recount all the plebiscite ballot papers and plebiscite ballots returned by the deputy returning officers.

(2) At a recount, a judge must

- (a) open the sealed envelopes containing the plebiscite ballot papers and plebiscite ballots; and
- (b) not take notice of any other plebiscite or election documents.

(3) At a recount, a judge must

- (a) recount the plebiscite ballots according to the direction set out in this Regulation for deputy returning officers at the close of the poll;
- (b) verify or correct the statement of the poll giving the plebiscite ballot paper account and the number of plebiscite ballots cast for each option; and
- (c) if necessary, review the decision of the returning officer with respect to the number of plebiscite ballots cast for an option at any polling place where the ballot box used was destroyed or missing when the returning officer determined the result of a plebiscite or where the proper statement of the poll was not found in the ballot box.

(4) If, in the course of a recount, a judge finds a plebiscite ballot with a counterfoil still attached to it, the judge shall remove and destroy the counterfoil.

(5) A judge must not reject a plebiscite ballot merely because of the deputy returning officer's failure to remove the counterfoil from it or to initial the back of it.

s'acquitte adéquatement de ses fonctions en vertu du présent règlement.

115 Procédure applicable au dépouillement judiciaire

(1) Aux jour, heure et lieu fixés par le juge en vertu de l'article 110 et devant les particuliers présents qui sont autorisés à y assister en vertu de l'article 114, le juge procède au dépouillement judiciaire en additionnant les relevés du scrutin contenus dans les urnes remises par les scrutateurs de cette circonscription électorale et au dépouillement de tous les bulletins de vote du plébiscite et des bulletins du plébiscite remis par les scrutateurs.

(2) Lors du dépouillement, le juge :

- a) ouvre les enveloppes scellées contenant les bulletins de vote du plébiscite et les bulletins du plébiscite;
- b) ne tient compte d'aucun autre document de l'élection ou du plébiscite.

(3) Lors du dépouillement, le juge :

- a) dépouille les bulletins du plébiscite suivant les directives prévues dans le présent règlement pour les scrutateurs à la clôture du scrutin;
- b) vérifie ou corrige le relevé du scrutin en fonction du nombre de bulletins de vote du plébiscite et du nombre de bulletins du plébiscite exprimés pour chaque option;
- c) si nécessaire, révisé la décision du directeur du scrutin concernant le nombre de bulletins du plébiscite exprimés en faveur d'une option à un bureau de scrutin lorsque l'urne utilisée a été détruite ou était introuvable au moment où le directeur du scrutin a rendu sa décision ou que les relevés du scrutin appropriés ne se trouvaient pas dans l'urne.

(4) Si dans le cadre d'un dépouillement, le juge trouve des bulletins du plébiscite auxquels le talon est demeuré attaché, il le détache et le détruit.

(5) Le juge ne peut rejeter un bulletin du plébiscite du simple fait que le scrutateur a omis de détacher le talon ou de parapher le verso.



116 Proceed continuously as far as practicable

(1) The judge conducting a recount must, as far as is practicable, proceed continuously with the recount excluding

- (a) the time needed to recess for refreshment;
- (b) Sundays; and
- (c) the hours between six o'clock in the afternoon and nine o'clock in the next morning, unless the judge directs otherwise.

(2) During a time referred to in paragraphs (1)(a) to (c), the procedures in sections 296 and 297 of the *Elections Act*, with any necessary modifications, must be followed.

117 Recount can be terminated

A judge may terminate a recount at any time after an application for a recount has been made on the written request of the applicant.

118 Procedure at conclusion

(1) At the conclusion of a recount, a judge must

- (a) seal all the plebiscite ballot papers and plebiscite ballots in the appropriate envelopes;
- (b) add the number of plebiscite ballots cast for each option as determined at the recount; and
- (c) immediately certify the result of the recount in the appropriate form to the returning officer for the electoral district to which the recount relates.

(2) On receipt of a judge's certification under paragraph (1)(c), a returning officer must report the option for which the greatest number of plebiscite ballots have been cast to the chief electoral officer.

119 Tie determined at recount

If a recount made under section 115 determines that an equal number of plebiscite ballots having been cast for

116 Processus continu autant que possible

(1) Dans la mesure du possible, le juge procède au dépouillement judiciaire sans interruption sauf :

- a) le temps nécessaire pour une pause ou pour se restaurer;
- b) les dimanches;
- c) la période comprise entre 18h et 9h le lendemain, à moins que le juge en décide autrement.

(2) Pendant la période visée aux alinéas (1)a) à c), la procédure prévue aux articles 296 et 297 de la *Loi sur les élections* est suivie avec les modifications nécessaires.

117 Fin du dépouillement judiciaire

Le juge saisi d'une demande de dépouillement judiciaire peut à tout moment mettre fin au dépouillement à la demande écrite du demandeur après la présentation d'une demande de dépouillement judiciaire.

118 Procédure à la fin du dépouillement judiciaire

(1) Lorsque le dépouillement judiciaire est terminé, le juge :

- a) scelle les bulletins de vote du plébiscite et les bulletins du plébiscite dans les enveloppes appropriées;
- b) additionne le nombre de bulletins du plébiscite exprimés pour chaque option en fonction du nombre déterminé lors du dépouillement;
- c) certifie immédiatement, selon la formule appropriée, le résultat du dépouillement au directeur du scrutin de la circonscription électorale d'où émane le dépouillement.

(2) Sur réception de la certification du juge en vertu de l'alinéa (1)c), le directeur du scrutin fait rapport de l'option qui a obtenu le plus grand nombre de bulletins du plébiscite exprimés au directeur général des élections.

119 Égalité après le dépouillement judiciaire

Si un dépouillement judiciaire effectué en vertu de l'article 115 révèle qu'un nombre égal de bulletins du



two or more options and there is no option with a majority of votes, the returning officer for the electoral district to which the recount relates must declare that there has been a tie between the options.

PART 13

POST-PLEBISCITE

DIVISION 1

DOCUMENTS FROM RETURNING OFFICER

120 Return to the plebiscite writ to chief electoral officer

(1) A returning officer must, on the seventh day after plebiscite polling day, declare the option for which the greatest number of plebiscite ballots have been cast by completing the return to the plebiscite writ that was delivered to the returning officer under subsection 10(2) and delivering or transmitting it to the chief electoral officer.

(2) Despite subsection (1), if a returning officer has received notice to attend before a judge for the purpose of a recount under subsection 112(2), then the return to the plebiscite writ required under subsection (1) must be completed immediately after the recount.

(3) A premature return to the plebiscite writ must not be considered to have reached the chief electoral officer until it should have reached the chief electoral officer in due course.

121 Commissioner to be informed

The chief electoral officer, on receiving the return to the plebiscite writ under section 120, must immediately advise the Commissioner of the return to the plebiscite writ and immediately publish the results of the plebiscite.

122 Returning officer delivers documents

As soon as possible after completing the return to the plebiscite writ, a returning officer must deliver the following documents relating to that returning officer's electoral district to the chief electoral officer:

- (a) report of the returning officer's proceedings in the form required by the chief electoral officer;

plébiscite ont été exprimés en faveur de deux ou plusieurs options et qu'aucune des options n'obtient la majorité des votes, le directeur du scrutin de la circonscription électorale d'où émane le dépouillement déclare qu'il y a égalité entre les options.

PARTIE 13

APRÈS LE PLÉBISCITE

SECTION 1

DOCUMENTS DU DIRECTEUR DU SCRUTIN

120 Rapport du bref du plébiscite remis au directeur général des élections

(1) Le septième jour suivant le jour du plébiscite, le directeur du scrutin déclare quelle option a recueilli le plus grand nombre de bulletins du plébiscite en établissant le rapport du bref de plébiscite qui a été remis au directeur du scrutin en vertu du paragraphe 10(2) et en le remettant ou le transmettant au directeur général des élections.

(2) Malgré le paragraphe (1), si le directeur du scrutin a reçu avis de comparaître devant un juge aux fins d'un dépouillement judiciaire en vertu de l'alinéa 112(2), le rapport du bref du plébiscite exigé en vertu du paragraphe (1) doit être établi immédiatement après le dépouillement.

(3) Le directeur général des élections n'est pas censé avoir reçu un rapport prématuré du bref du plébiscite avant le moment où il aurait dû le recevoir normalement.

121 Avis au commissaire

Sur réception du rapport du bref du plébiscite en vertu de l'article 120, le directeur général des élections avise immédiatement le commissaire du rapport du bref du plébiscite et publie immédiatement les résultats du plébiscite.

122 Remise de documents par le directeur du scrutin

Dès que possible après avoir établi le rapport du bref du plébiscite, le directeur du scrutin remet les documents suivants relatifs à sa circonscription électorale au directeur général des élections :

- a) le procès-verbal de ce qu'il a fait en la forme exigée par le directeur général des élections;



- (b) recapitulation sheets showing the number of plebiscite ballots cast for each option at each polling station and making any observations the returning officer may think appropriate as to the state of the plebiscite papers received from the deputy returning officers for these polling stations;
- (c) statements of the polls from which the official addition was made;
- (d) undistributed plebiscite ballot papers;
- (e) the plebiscite ballots counted for each option from the various polling stations enclosed in sealed envelopes, as described in section 92;
- (f) all other plebiscite supplies.

123 Incomplete or incorrect documents

The chief electoral officer must send back the return to the plebiscite writ and any plebiscite documents to the returning officer for completion or correction, if required.

DIVISION 2

RETENTION OF AND ACCESS TO DOCUMENTS

124 Retention of documents

The chief electoral officer must retain plebiscite documents received from each returning officer for at least one year.

125 Public records

(1) The following are public records and must be retained by the chief electoral officer for five years:

- (a) all reports or statements in respect of a plebiscite;
- (b) all instructions issued by the chief electoral officer in accordance with this Regulation;
- (c) all decisions by the chief electoral officer on points arising under this Regulation;
- (d) all correspondence between the chief electoral officer and election officers, plebiscite officers or others in relation to a plebiscite.

- (b) les feuilles de récapitulation, indiquant le nombre de bulletins du plébiscite exprimés en faveur de chaque option dans chaque bureau de scrutin et contenant les observations que le directeur du scrutin estime appropriées au sujet de l'état des documents du plébiscite reçus des scrutateurs de ces bureaux de scrutin;
- (c) les relevés du scrutin qui ont servi au recensement des votes;
- (d) les bulletins de vote du plébiscite non distribués;
- (e) les bulletins du plébiscite comptés pour chaque option émanant des divers bureaux de scrutin dans des enveloppes scellées, comme le prévoit l'article 92;
- (f) les autres accessoires du plébiscite.

123 Documents incomplets ou erronés

Le directeur général des élections renvoie le rapport du bref du plébiscite et les autres documents du plébiscite au directeur du scrutin pour qu'ils soient complétés ou corrigés, si nécessaire.

SECTION 2

CONSERVATION DES DOCUMENTS ET ACCÈS À CEUX-CI

124 Conservation des documents

Le directeur général des élections conserve les documents du plébiscite reçus de chaque directeur du scrutin pendant au moins un an.

125 Archives publiques

(1) Les documents suivants font partie des archives publiques et sont conservés par le directeur général des élections pendant cinq ans :

- (a) les rapports et déclarations en lien avec un plébiscite;
- (b) les directives données par le directeur général des élections en conformité avec le présent règlement;
- (c) les décisions du directeur général des élections sur les questions soulevées en vertu du présent règlement;
- (d) la correspondance entre le directeur général des élections et les membres du personnel électoral,



(2) Despite paragraph (1)(a), plebiscite reports, statements and documents received from an election officer or from a plebiscite officer are not public records.

(3) Records referred to in paragraphs (1)(a) to (d) may be inspected by any person on request during the business hours of the office of the chief electoral officer.

les membres du personnel plébiscitaire ou d'autres personnes en lien avec un plébiscite.

(2) Malgré l'alinéa (1)a), les rapports, les déclarations et les documents liés au plébiscite reçus d'un membre du personnel électoral ou du personnel plébiscitaire ne sont pas des archives publiques.

(3) Les documents visés aux alinéas (1)a) à d) peuvent, sur demande, être examinés par toute personne pendant les heures normales d'ouverture du bureau du directeur général des élections.

